Distributor
Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
www.microlife.com

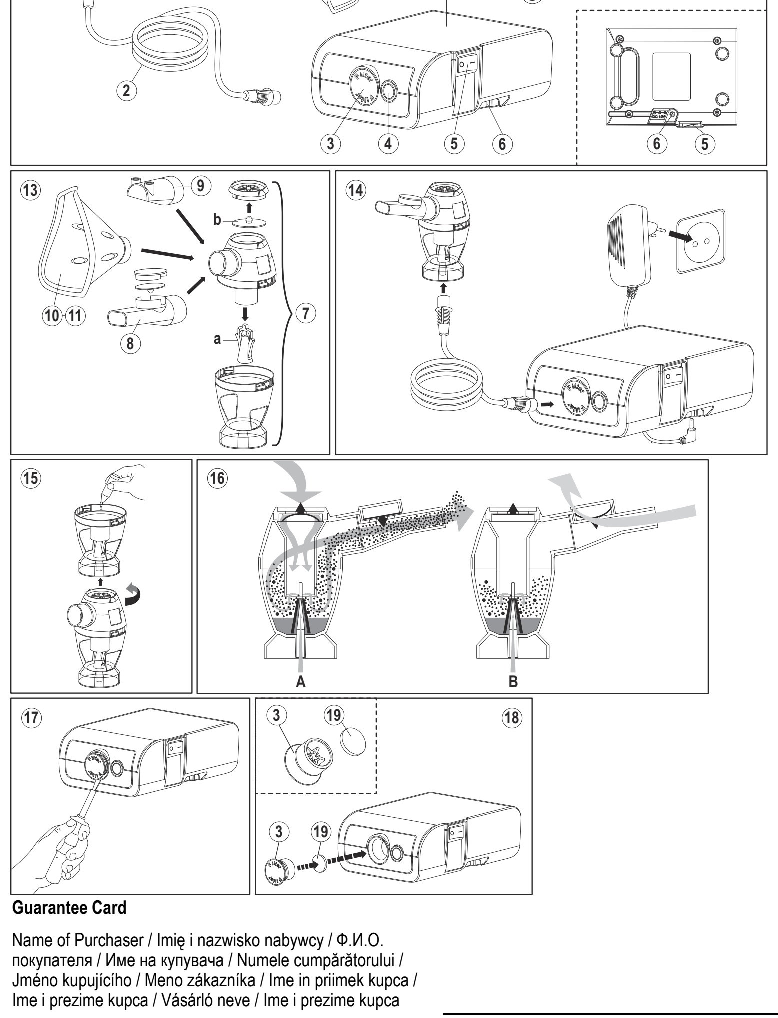
EN PL RU BG
RO CZ SK SL
SR HU HR

NEB1000
Compressor Nebuliser

microlife

NEB 1000

IB NEB 1000 E-V11 5017



Guarantee Card

Name of Purchaser / Imię i nazwisko nabywcy / Ф.И.О. покупателя / Име на купувача / Numele cumpărătorului / Jméno kupujícího / Meno zákazníka / Ime in priimek kupca / Ime i prezime kupca / Vásárló neve / Ime i prezime kupca

Serial Number / Numer seryjny / Серийный номер / Сериен номер / Număr de serie / Výrobní číslo / Výrobné číslo / Serijska številka / Serijski broj / Sorozatszám / Serijski broj

Date of Purchase / Data zakupu / Дата покупки / Дата на закупуване / Data cumpărării / Datum nákupu / Dátum kúpy / Datum nakupa / Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Datum kupovine

Specialist Dealer / Przedstawiciel / Специализированный дилер / Специалист дистрибутор / Distribuitor de specialitate / Specializovaný dealer / Špecializovaný predajca / Spezializirani trgovec / Ovlašćeni diler / Forgalmazó / Ovlašteni prodavač

3A Health Care S.r.l.
Via Marziale Cerutti Loc. San Tomaso
25017 Lonato (BS) – Italy
Tel. 0039 030 9133177
Fax 0039 030 9919114

CE0051

Portable Compressor Nebuliser

EN

① Piston compressor
② Air hose
③ Air filter compartment
④ Air hose connector
⑤ ON/OFF Switch
⑥ AC adapter socket
⑦ Nebuliser «NEB PRO»
-a: Vaporiser head
-b: Membrane
⑧ Mouthpiece with valve
⑨ Nose piece
⑩ Adult face mask
⑪ Child face mask
⑫ AC adapter
⑬ Assembling nebuliser kit
⑭ Assembling the device
⑮ Filling the nebuliser
⑯ Breath-enhanced nebulisation
⑰ Opening the air filter compartment
⑱ Replacing air filter
⑲ Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.
The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Retain instructions in a safe place for future reference.
Stay healthy – Microlife AG!

Read the instructions carefully before using this device.

Type BF applied part

IP21 Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water

1. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device and the AC adapter if you think they are damaged or notice anything unusual.
- Never open this device and the AC adapter.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Only use the AC adapter model SJ-1220-E (cod. 3A3309). Do not use this device with other AC adapters. Keep the cord away from hot surfaces.
- Never plug in or unplug the AC adapter with wet hands. Never use this device (with the AC adapter inserted) close to water, do not get the device wet or immerse it in any liquids. If by accident it falls into water, pull the plug out of the wall socket immediately before recovering it.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

2. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit ⑬. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser ⑮ with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser ⑦ with the air hose ② to the air hose connector ④ of the compressor ①, as shown in figure ⑭.
4. Connect the AC adapter ⑫ to the AC adapter socket ⑥ of the device and plug the power plug of AC adapter into the wall socket.
5. Switch the ON/OFF switch ⑤ to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece ⑧ in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
   - Choose between adult ⑩ or child face mask ⑪ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
   - Use all accessories including the nose piece ⑨ as prescribed by your doctor.
6. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
7. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ⑤ to position «O» to turn off the device. Disconnect the AC adapter ⑫ from the wall socket and from the device.
8. Disconnect the air hose ② from the nebuliser ⑦ and from the air hose connector ④ of the device.
9. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

3. Nebuliser «NEB PRO» treatment options

This device is equipped with the innovative nebuliser «NEB PRO» ⑦ which includes the breath-enhanced valve system ⑯. All common medication for inhalation therapy can be nebulised effectively.

Advanced treatment
This treatment option allows the maximum amount of medication to be delivered thus reaching the respiratory capacity of each patient. The valve system optimally adapts the flow of medication during inhalation ⑯-A, reducing medication loss during exhalation ⑯-B.
Use the breath-enhanced valve system (synchronized with breathing) to optimize the therapeutic effects of the medication and to get the maximal benefit.
- Mount the membrane on the valve-holder and use the mouthpiece with expiratory valve ⑧.
- Follow the usage steps as described in «Section 2.».

Only using the mouthpiece with expiratory valve ⑧ enables the synchronized functioning of the nebuliser.

Short treatment
The therapeutic session will be reduced if the membrane is not mounted on the valve-holder.

A synchronized nebulisation is not possible using this treatment option.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment. The compressor ① and the air hose ② should be cleaned with a clean, moist cloth.

Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.

Do not expose the compressor to water or heat.

Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

Always unplug the AC adapter from the power supply before cleaning.

Cleaning with water
- **Wash all nebuliser components** (except air hose) **under warm tap water (max. 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting
- All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
- Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam
- All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
- After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.

Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).
- We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
- Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
- To replace the air filter ⑲, extract the air filter compartment ③ from the device using a screwdriver ⑰. Exchange the used air filter with a new filter. Gently place the new filter into the inner part of the compartment ⑱ and make sure that it is correctly fixed.

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
- Ensure the AC adapter ⑫ is correctly plugged to the AC adapter socket ⑥ of the device and the power plug into the wall socket.
- Ensure the ON/OFF switch ⑤ is in the position «I».

The nebuliser functions poorly or not at all
- Ensure the air hose ② is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑦ is fully assembled and the vaporiser head ⑦-a is placed correctly.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a **3 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.
- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0.45 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 3.11 µm (MMD with 0.9% NaCl using Cascade Impactor)
Compressor air flow:	12 l/min.
Acoustic noise level:	51 dBA
Power source:	12V DC 2A
AC adapter:	Input: 100-240VAC 50/60Hz 0.6A Output: 12V DC 2A
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 16 ml
Residual volume:	0.7 ml
Operating limits:	30 min. On / 30 min. Off
Operating conditions:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 690 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Storage conditions:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 690 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Weight:	approx. 400 g
Dimensions:	98 x 131 x 51.5 mm
IP Class:	IP21
Reference to standards:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Expected service life:	5 years

Technical alterations reserved.

Przenośny inhalator kompresorowy

PL

① Kompresor
② Przewód powietrzny
③ Przegroda filtra powietrza
④ Złącze przewodu powietrza
⑤ Włącznik główny
⑥ Gniazdo zasilacza sieciowego
⑦ Inhalator «NEB PRO»
-a: Głowica parownika
-b: Membrana
⑧ Ustnik z zaworem zwrotnym
⑨ Końcówka do nosa
⑩ Maska inhalacyjna dla dorosłych
⑪ Maska inhalacyjna dziecięca
⑫ Zasilacz sieciwy
⑬ Montaż zestawu inhalującego
⑭ Montaż urządzenia
⑮ Napełnianie pojemnika na lek
⑯ System ulepszonego oddechu
⑰ Sposób otwierania filtra powietrza
⑱ Sposób wymiany filtra powietrza
⑲ Filtr powietrza

Drogi Kliencie,
Inhalator, który Państwo posiadacie, to wysokiej jakości urządzenie stosowane podczas leczenia astmy, POChP oraz innych schorzeń układu oddechowego.
Inhalator jest wysokiej jakości, a korzystanie z niego jest proste w obsłudze. Podczas terapii inhalacyjnej można wykorzystać powszechnie znane środki farmakologiczne.
Niniejszą instrukcję należy uważnie przeczytać oraz zapoznać się ze wszystkimi funkcjami i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa. Zależy nam, aby byli Państwo zadowoleni z produktów Microlife. W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów oraz w celu zamówienia części zapasowych, prosimy o kontakt z lokalnym Biurem Obsługi klienta Microlife. Adres dystrybutora produktów Microlife na terenie swojego kraju znajdziecie Państwo u sprzedawcy lub farmaceuty. Zapraszamy także na naszą stronę internetową www.microlife.pl, na której można znaleźć wiele użytecznych informacji na temat naszych produktów. Prosimy zachować niniejszą instrukcję do ponownego wykorzystania.
Zadbaj o swoje zdrowie – Microlife AG!

Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Typ zastosowanych części - BF

IP21 Ochrona przed ciałami obcymi i szkodliwymi skutkami spowodowanymi wnikaniem wody

1. Ważne wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie może być wykorzystywane do celów określonych w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwej eksploatacji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do znieczulania ani wentylowania płuc.
- Urządzenie powinno być używane jedynie z oryginalnymi akcesoriami przedstawionymi w instrukcji.
- Prosimy nie używać urządzenia i zasilacza sieciowego, jeżeli zauważą Państwo niepokojące objawy, które mogą wskazywać na ich uszkodzenie.
- Nigdy nie należy otwierać urządzenia ani zasilacza sieciowego.
- Urządzenie zbudowane jest z delikatnych podzespołów i dlatego musi być używane ostrożnie. Prosimy o przestrzeganie wskazówek dotyczących przechowywania i użytkowania zamieszczonych w części «Specyfikacje techniczne».
- Chroń urządzenie przed:
  - wodą i wilgocią
  - ekstremalnymi temperaturami
  - wstrząsami i upadkiem
  - zanieczyszczeniem i kurzem
  - światłem słonecznym
  - upałem i zimnem
- Należy używać leków wyłącznie przepisanych przez lekarza i postępować zgodnie z jego zaleceniami dotyczącymi dawkowania oraz długości i częstotliwości terapii.
- Należy używać tylko modelu zasilacza SJ-1220-E . Nie należy używać tego urządzenia z innymi zasilaczami sieciowymi. Należy przechowywać przewód zasilający z dala od gorących powierzchni.
- Nigdy nie należy podłączać lub odłączać zasilacza sieciowego mokrymi rękami. Nigdy nie należy używać urządzenia (podłączonego do sieci) w pobliżu wody, nie moczyć urządzenia ani nie zanurzać w żadnych płynach. Jeżeli urządzenie przez przypadek wpadnie do wody, należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka przed wyjęciem urządzenia.
- Nie należy przechylać inhalatora pod kątem powyżej 60°.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu występowania silnego pola elektromagnetycznego powodowanego przez telefony komórkowe lub instalacje radiowe. Podczas wykonywania pomiaru utrzymuj dystans min. 3,3 m od takich urządzeń.

Dopilnuj, aby dzieci nie używały urządzenia bez nadzoru osób dorosłych; jego niektóre, niewielkie części mogą zostać łatwo połknięte. Jeżeli urządzenie wyposażone jest w przewody lub rurki, może powodować ryzyko uduszenia.

Zużyte urządzenia elektryczne muszą być poddane utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nie należy wyrzucać ich wraz z odpadami domowymi.

Należy pamiętać, że korzystanie z urządzenie nie zastąpi wizyty u lekarza specjalisty.

2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

Przed pierwszym użyciem zalecamy oczyszczenie urządzenia opisane w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja».
1. Zmontuj zestaw do inhalacji ⑬. Upewnij się czy posiadasz wszystkie jego części.
2. Napełnij pojemnik ⑮ na lek substancją leczniczą, stosując dawki zgodne z zaleceniami lekarza. Zwróć uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia pojemnika na lek.
3. Podłącz inhalator ⑦ z przewodem powietrza ② do złącza przewodu powietrza ④ w kompresorze ①, tak jak pokazano na rysunku ⑭.
4. Podłącz zasilacz sieciowy ⑫ z gniazdem zasilacza sieciowego ⑥, a następnie podłącz zasilacz do gniazdka sieci elektrycznej.
5. Aby włączyć urządzenie ustaw przełącznik główny ⑤ w pozycji «I», umieść ustnik ⑧ w ustach lub przeznaczonym dla niego otworze w masce.
   - Używanie ustnika procentuje lepszym dostarczeniem leku do płuc.
   - Wybierz właściwą maskę - dla dorosłych ⑩ lub dla dzieci ⑪ i upewnij się, że wybrana maska pokrywa w całości obszar ust i nosa.
   - Wykorzystaj wszystkie załączone akcesoria do inhalatora, w tym również końcówkę do nosa ⑨ zgodnie z zaleceniem lekarza.
6. Podczas zabiegu spokojnie wykonuj wdechy i wydechy. Należy wygodnie usiąść oraz całkowicie rozluźnić mięśnie, utrzymując górną część ciała w pozycji wyprostowanej. **Nie należy leżeć podczas inhalacji.** W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
7. Po zakończeniu inhalacji w czasie zalecanym przez lekarza wyłącz urządzenie ustawiając przełącznik ⑤ w pozycji «O». Odłącz zasilacz sieciowy ⑫ od gniazdka sieci elektrycznej i od urządzenia.
8. Odłącz przewód powietrza ② od nebulizatora ⑦ oraz od złącza przewodu powietrza ④ w urządzeniu.
9. Opróżnij zestaw inhalacyjny z pozostałego leku i wyczyść urządzenie jak opisano w rozdziale «Czyszczenie i dezynfekcja».

Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy w trybie: 30 minut pracy, 30 minut odpoczynku. Wyłącz inhalator po 30 minutach pracy i odczekaj kolejne 30 minut zanim ponownie go włączysz.

3. Inhalator «NEB PRO» opcje leczenia

To urządzenie jest wyposażone w innowacyjny rozpylacz «NEB PRO» ⑦, który posiada system zaworów ⑯, które redukują straty leku podczas wydechu. Wszystkie powszechnie używane leki do inhalacji mogą być skutecznie rozpylane.

Zaawansowane leczenie
Opcja ta umożliwia leczenie maksymalną ilością leku, który ma być dostarczony do dróg oddechowych pacjenta. System zaworów optymalnie dostosowuje przepływ leku podczas inhalacj ⑯-A, oraz zmniejszenie strat leku podczas wydechu ⑯-B.
Korzystaj z udoskonalonego systemu zaworów (zsynchronizowanym z oddychaniem) w celu optymalizacji skutków terapeutycznych leku i uzyskania maksymalnych korzyści.
- Zamontuj membranę z zaworem na uchwyt i używaj ustnik z zaworem wydechowym ⑬-A.
- Postępuj jak w «pkt 2.».

Tylko przy użyciu ustnika z zaworem wydechowym ⑧ można uzyskać zsynchronizowane działanie nebulizacji.

Krótkie leczenie
Działanie inhalacji będzie zmniejszone, jeśli membrana nie jest zamontowana na uchwycie zaworu.

Zsynchronizowanie nebulizacji nie jest możliwe za pomocą tej opcji leczenia.

4. Czyszczenie i dezynfekcja

Gruntowne wyczyszczenie wszystkich komponentów po użyciu inhalatora pozwala usunąć wszystkie pozostałości leku i ewentualne zabrudzenia.
Kompresor ① i rurki powietrzne ② powinny być wyczyszczone przy pomocy wilgotnej szmatki po każdym użyciu.

Zawsze umyj ręce przed myciem i dezynfekcją akcesoriów.

Nie narażaj kompresora na działanie wody i wysokich temperatur.

Każdy użytkownik powinien korzystać z osobnych części, które należy wymieniać kiedy ich stan wskazuje na zużycie.

Zawsze należy odłączyć zasilacz sieciowy od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem.

Czyszczenie przy użyciu wody
- **Myj wszystkie komponenty** (poza przewodem powietrznym) **pod ciepłą, bieżącą wodą (max 60 °C) przez około 5 minut** dodając, jeżeli to konieczne detergent w ilości określonej przez producenta detergentu.
- Dokładne płukanie daje pewność, że wszystkie pozostałości leków zostały usunięte.

Dezynfekcja
- Wszystkie komponenty (poza przewodem powietrznym) mogą być dezynfekowane chemicznymi środkami dezynfekującymi. Należy stosować je według instrukcji producenta.
- Środki dezynfekcyjne są najczęściej dostępne w aptekach.

Sterylizacja przy pomocy pary
- Wszystkie komponenty (poza przewodem powietrznym) mogą być sterylizowane parą w temperaturze 121 °C (20 min.) lub 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Pakiet sterylizujący musi spełniać wymogi normy EN868/ISO11607 i być przeznaczony do parowej sterylizacji.
- Po sterylizacji zawsze pozwól ochłodzić się komponentom do temperatury pokojowej przed kolejnym użyciem.

Nie powtarzaj sterylizacji na ciepłych komponentach.

5. Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis

Wszystkie części zamienne zamawiaj w aptece lub u przedstawiciela Microlife (zobacz przedmowa).
- Najpóźniej po upływie 3 miesięcy używania, zaleca się wymianę zestawu inhalującego, ustnika oraz maski inhalacyjnej.
- Utrzymuj filtr w czystości. Wymień filtr po maksymalnie 3 miesiącach używania.
Filtry znajdują się w komplecie, razem z inhalatorem.
- Aby wymienić filtr powietrza ⑲, należy otworzyć przegrodę filtru powietrza ③ przy pomocy śrubokręta ⑰. Wymień zużyty filtr powietrza na nowy filtr. Ostrożnie umieść nowy filtr powietrza w wewnętrznej części przegrody ⑱ i upewnij się, że jest prawidłowo zamontowany.

6. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Gdy nie można włączyć urządzenia
- Upewnij się, że zasilacz sieciowy ⑫ jest prawidłowo podłączony do gniazda zasilania sieciowego ⑥ urządzenia oraz do gniazda sieci elektrycznej.
- Upewnij się, że włącznik ⑤ jest w pozycji «I».

Gdy inhalator działa, lecz słabo rozpyla lek
- Upewnij się, że przewód powietrzny ② jest prawidłowo podłączony z obu stron.
- Upewnij się, że przewód powietrzny nie jest zatkany, zgięty lub brudny. Wymień go jesli jest taka potrzeba.
- Upewnij się, że zestaw do nebulizacji ⑦ jest prawidłowo złożony a nasadka ⑦-a jest umieszczona na dyszy wylotu powietrza nebulizatora.
- Upewnij się, że odpowiednia ilość leku znajduje sie w nebulizatorze.

7. Gwarancja

Urządzenie jest objęte **3-letnią gwarancją**, licząc od daty zakupu. Gwarancja jest ważna tylko z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną (na odwrocie strony) potwierdzającą datą zakupu i paragonem.
- Gwarancja obejmuje jedynie kompresor. Pozostałe akcesoria: pojemnik na lek (nebulizator), maski, ustnik, przewód powietrzny i filtry nie są objęte gwarancją.
- Otwarcie lub dokonanie modyfikacji urządzenia unieważnia gwarancję.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek nieprawidłowego użycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub uszkodzeń przypadkowych.

8. Specyfikacje techniczne

Wydajność aerozolu:	0.45 ml/min. (NaCl 0.9%)
Wielkość cząstek:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 3.11 µm (MMD z 0.9% NaCl przy Cascade Impactor)
Wydajność nawiewu:	12 l/min.
Odgłos pracy:	51 dBA
Zasilanie elektryczne:	12V DC 2A
Zasilacz sieciwy:	Wejście: 100-240VAC 50/60Hz 0.6A Wyjście: 12V DC 2A
Pojemność zbiornika na lek:	min. 2 ml; max. 16 ml
Ilość osadu:	0.7 ml
Tryb pracy:	30 min. pracy / 30 min. odpoczynku
Warunki pracy:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F Maksymalna wilgotność względna 10 - 95 % 690 - 1060 hPa ciśnienia atmosferycznego
Warunki przechowywania:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F Maksymalna wilgotność względna 10 - 95 % 690 - 1060 hPa ciśnienia atmosferycznego
Waga:	około 400 g
Wymiary:	98 x 131 x 51.5 mm
Klasa IP:	IP21
Normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Przewidywana żywotność urządzenia:	5 lat

Prawo do zmian technicznych zastrzeżone.

Портативный компрессорный небулайзер

RU

① Компрессор
② Воздушный шланг
③ Отсек для воздушного фильтра
④ Коннектор воздушного шланга
⑤ Тумблер Вкл./Выкл.
⑥ Разъем для подключения адаптера
⑦ Распылитель «NEB PRO»
-a: Головка распылителя
-b: Мембрана
⑧ Ротовой мундштук с клапаном
⑨ Насадка для носа
⑩ Маска для взрослого
⑪ Маска детская
⑫ Адаптер
⑬ Сборка распылителя
⑭ Сборка прибора
⑮ Наполнение распылителя
⑯ Синхронизированная с дыханием ингаляция
⑰ Открытие отсека воздушного фильтра
⑱ Замена воздушного фильтра
⑲ Воздушный фильтр

Уважаемый покупатель,
Ваш ингалятор является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.
Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.
Храните инструкцию в надежном месте для дальнейшего использования.
Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Изделие типа BF

IP21 Защищайте от твердых посторонних объектов и повреждений вызванных попаданием воды

1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ.
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор и адаптер, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор и адаптер.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- Используйте только адаптер SJ-1220-E (код. 3A3309). Не используйте этот прибор с другими адаптерами. Следите, чтобы кабель не находился вблизи от горячих поверхностей.
- Никогда не подключайте/отключайте адаптер, если у Вас мокрые руки. Никогда не используйте прибор (с включенным адаптером) вблизи от воды, не мочите прибор и не погружайте в жидкости. Если прибор случайно упал в воду - немедленно выключите его из сети; достаньте прибор из воды только после того, как он будет выключен из сети.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования прибора сохраняйте минимальное расстояние 3,3 м от таких приборов.

Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелями и шлангами возможен риск удушения.

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

2. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель ⑬. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель ⑮ лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините небулайзер ⑦ с воздушным шлангом ② к разъему ④ на компрессоре ①, как показано на схеме ⑭.
4. Сначала подключите адапер ⑫ к разъему для подключения адаптера ⑥, после этого подключите адаптер к сети.
5. Подсоедините к распылителю ⑦ маску или мундштук ⑧. Переключите тумблер Вкл/Выкл ⑤ в положение «I».
   - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
   - При использовании маски для взрослого ⑩ или маски детской ⑪ убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
   - Используйте все комплектующие включая насадку для носа ⑨, так как было предписано Вашим врачом.
6. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
7. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл ⑤ в положение «O». Отсоедините адаптер ⑫ сначала от сети, затем от прибора.
8. Отсоедините воздушный шланг ② от небулайзера ⑦, отсоедините шланг от разъема для подключения шланга ④.
9. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ/ 30 мин. ВЫКЛ. Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующей процедуры лечения.

3. Характеристики распылителя «NEB PRO»

Этот прибор оснащен инновационным распылителем «NEB PRO» ⑦ со встроенной клапанной системой синхронизированной с дыханием ⑯. В этом распылителе можно эффективно использовать все основные лекарства для ингаляций.

Интенсивная терапия с высокой эффективностью
Этот способ ингаляции позволяет доставить максимальное количество лекарства в дыхательные пути пациента. Клапанная система увеличивает поток лекарства во время вдоха ⑯-A, уменьшает потерю лекарства во время выдоха ⑯-B.
Используйте активируемую дыханием клапанную систему (синхронизированную с дыханием), чтобы оптимизировать терапевтический эффект и достичь максимального результата в лечении.
- Закрепите мембрану в держателе клапана и используйте ротовой мундштук с клапаном выдоха ⑧.
- Следуйте пунктам указанным в «Разделе 2.».

Только использование ротового мундштука с клапаном выдоха ⑧ позволяет функционировать системе синхронизированной с дыханием.

Короткий сеанс терапии
Время ингаляции может быть сокращено, если мембрана не вставлена в держатель клапана.

При проведении короткого сеанса терапии, синхронизации с дыханием не происходит.

4. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Компрессор ① и воздушный шланг ② следует протирать чистой влажной тканью.

Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.

Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.

Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.

Всегда отключайте адаптер от сети перед очисткой.

Очистка при помощи воды
- **Промыть все компоненты небулайзера** (кроме воздушного шланга) **теплой проточной водой (максимальная температура 60 градусов С) в течение 5 минут,** если необходимо, добавить небольшое количество моющего средства, соблюдая дозировку и ограничения по применению, указанную производителем моющего средства.
- Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства, подождите, пока устройство высохнет.

Дезинфекция
- Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.
- Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

Стерилизация паром
- Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.
- Используемый стерилизатор должен соответствовать EN868/ISO11607.
- После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при комнатной температуре.

Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

5. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).
- Замену распылителя, мундштука и масок рекомендуется производить после 3 месяцев использования.
- Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца). Запасные фильтры поставляются с прибором.
- Чтобы заменить воздушный фильтр ⑲, откройте отсек для воздушного фильтра ③ при помощи отвертки ⑰. Замените использованный водушный фильтр на новый. Осторожно вставьте новый фильтр во внутреннюю часть отсека ⑱, убедитесь, что он верно закреплен.

6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
- Убедитесь, что адаптер ⑫ правильно подключен к разъему для подключения адаптера ⑥ на устройстве, и подключите адаптер к розетке.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ⑤ находится в положении «I».

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
- Убедитесь, что воздушный шланг ② правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ② не согнут, не сломан, не закупорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель ⑦ полностью собран, и испаритель ⑦-a вставлен правильно.
- Убедитесь в наличии ингаляционного раствора в приборе.

7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **3 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.
- Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали, подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
- Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,45 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	75% < 5 мкм с 0,9% NaCl 3,11 мкм (MMD с 0,9% NaCl в Cascade Impactor)
Воздушный поток компрессора:	12 л/мин.
Уровень акустического шума:	51 дБА
Источник питания:	12V DC 2A
Адаптер:	Вход.: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Выход: 12V DC 2A
Объем лекарств:	Минимальный 2 мл; максимальный 16 мл
Остаточный объем лекарства:	0,7 мл
Режим работы:	30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ
Условия применения:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F максимальная относительная влажность 10 - 95 % 690 - 1060 гПа атмосферного давления
Условия хранения:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F максимальная относительная влажность 10 - 95 % 690 - 1060 гПа атмосферного давления
Масса:	Приблизительно 400 г.
Размеры:	98 x 131 x 51,5 мм
Класс защиты:	IP21
Соответствие стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Ожидаемый срок службы:	5 лет

Право на внесение технических изменений сохраняется.

Портативен kомпресорен инхалатор

BG

① Компресор
② Въздушен маркуч
③ Камера на въздушния филтър
④ Отвор за въздушния маркуч
⑤ Бутон Вкл/Изкл
⑥ Гнездо за адаптер за електрическата мрежа
⑦ Разпръсквател «NEB PRO»
-a: Небулизираща глава
-b: Мембрана
⑧ Мудщук с преходник и клапа
⑨ Накрайник за нос
⑩ Маска за възрастен
⑪ Детска маска
⑫ Адаптер за електрическата мрежа
⑬ Сглобяване на разпръсквателя
⑭ Сглобяване на устройството
⑮ Пълнене на небулизаторната чашка
⑯ Синхронизирана с дишането инхалация
⑰ Отваряне на отделението за въздушния филтър
⑱ Подмяна на въздушния филтър
⑲ Въздушен филтър

Уважаеми потребителю,
Инхалаторът е висококачествен уред за инхалационна терапия на астма, хроничен бронхит и други заболявания на дихателните пътища.
Експлоатацията и употребата му са много улеснени. Могат да се използват всички често срещани лекарствени разтвори, предназначени за инхалационна терапия.
Моля, прочетете внимателно тези указания, за да можете да разберете всички функции на апарата и информацията за безопасното му ползване. Искаме да сте доволни от вашия Microlife продукт. Ако имате въпроси, проблеми или искате да поръчате резервни части, моля свържете се с местния представител на Microlife-Клиентски услуги. Вашият дистрибутор или аптекар може да ви даде адреса на дистрибутора на Microlife във вашата страна. Друга възможност е да посетите Интернет на www.microlife.bg, където можете да намерите изключително полезна информация за продуктите ни.
Запазете инструкциите на сигурно място за бъдещи справки.
Бъдете здрави – Microlife AG!

Прочетете внимателно инструкциите, преди да ползвате този уред.

Класификация на използваните детайли - тип BF

IP21 Защита срещу чужди твърди тела и вредни въздействия поради проникване на вода

1. Важни инструкции за безопасност

- Този прибор може да се ползва единствено за целта, описана в тази книжка. Производителят не може да носи отговорност за повреди, причинени от неправилна употреба.
- Този уред не е предназначен за анестезия и белодробна вентилация.
- Този уред трябва да бъде използван само с оригиналните си прилежащи части, както е указано в тази инструкция.
- Не използвайте това устройство и адаптера за електрическата мрежа, ако са повредени или забележите нещо нередно.
- Никога не отваряйте това устройство и адаптера за електрическата мрежа.
- В този прибор има чувствителни детайли и с него трябва да се борави внимателно. Спазвайте условията за съхранение и експлоатация, описани в раздел «Технически спецификации»!
- Пазете го от:
  - вода и влага
  - екстремни температури
  - удар и изпускане
  - замърсяване и прах
  - пряка слънчева светлина
  - топлина и студ
- Използвайте само лекарствата, предписани от Вашия лекар и следвайте неговите указания относно дозировката, времетраенето и честотата на терапията.
- Използвайте само адаптер модел SJ-1220-E на (код. 3A3309). Не използвайте това устройство с други адаптери за електическата мрежа. Дръжте кабела далеч от горещи повърхности.
- Никога не включвайте или изключвайте захранващия адаптер с мокри ръце. Никога не използвайте това устройство (с включен адаптер) в близост до вода, не го мокрете или потапяйте в каквито и да е течности. Ако случайно устройството попадне във вода, издърпайте адаптера от контакта веднага, преди да го вземете с ръце.
- Не накланяйте уреда повече от 60°.
- Не използвайте апарата в близост до силни електромагнитни полета, като мобилни телефони или радиоинсталации. Дръжте на минимално разстояние от 3.3 м от тези устройства, когато използвате това устройство.

Не позволявайте на деца да използват прибора без родителски контрол; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати. Бъдете наясно с риска от задушаване в случай, че това устройство е снабдено с кабели или тръби.

Електронните уреди трябва да се изхвърлят съгласно местните приложими разпоредби, а не с битовите отпадъци.

Преди да използвате уреда се консултирайте с Вашия лекуващ лекар.

2. Подготовка за работа и експлоатация на апарата

Преди да използвате апарата за първи път и след всяка процедура Ви препоръчваме да извършите дезинфекционна обработка на апарата съгласно инструкциите «Почистване и дезинфекциране».
1. Поставете разпръсквателя ⑬. Уверете се, че не липсват съставни части от комплекта.
2. Напълнете с разтвор за инхалация разпръсквателя ⑮ в съответствие с указанията на Вашия лекар. Уверете се, че нивото на течността не превишава максималното ниво.
3. Свържете разпръсквателя ⑦ с маркуча ② към отвора за въздух ④ на компресора ①, както е показано на фигурата ⑭.
4. Включете адаптера ⑫ в гнездото за адаптер ⑥ на устройството и включете щепсела в контакта.
5. Натиснете бутона Вкл/Изкл ⑤ в положение «I», за да включите уреда и поставете мундщука ⑧ в устата или поставете избраната от Вас маска върху устата и носа.
   - Мундщукът осигурява по-добро доставяне на лекарствения препарат в долните дихателни пътища.
   - Изберете между маска за възрастен ⑩ и детска маска ⑪ и се уверете, че маската напълно обхваща областта на устата и носа.
   - Използвайте всички приставки, включително и накрайника за нос ⑨, така както е указал Вашият лекар.
6. По време на сеанса извършвайте спокойно вдишване и издишване. Седнете в отпусната поза, изправете гърбът. **Не лягайте по време на инхалацията.** Ако почувствате, че не сте добре, прекратете веднага инхалацията.
7. След като изтече времето за инхалация, което Ви е препоръчал Вашият лекар, изключете апарата като превключите бутон Вкл./Изкл. ⑤ в позиция «O» и извадете адаптера. Изключете адаптера ⑫ от контакта и от устройството.
8. Извадете маркуча ② от небулизаторната чашка ⑦ и от отвора за въздушния маркуч ④ на устройството.
9. Отстранете остатъците от лекарствения препарат от разпръсквателя и извършете дезинфекционна обработка на апарата в съответствие с указанията на това ръководство «Почистване и дезинфекциране».

Този уред е проектиран за употреба с прекъсване, на всеки 30 мин. Вкл. следват 30 мин. Изкл. Изключете уреда след 30 минути работа, след това изчакайте още 30 минути преди да го включите отново.

3. Възможности за лечение с инхалатор «NEB PRO»

Този уред е оборудван с иновативен разпръскавател «NEB PRO» ⑦, който използва система от клапи за синхронизиране с дишането ⑯ по време на инхалация. Всички често срещани лекарства за инхалационна терапия могат да бъдат усвоени ефективно.

Съвременно лечение
Този начин на лечение дава възможност максимално количество от лекарството да бъде усвоено и да достигне белодробния капацитет на всеки пациент. Системата от клапи оптимално насочва потока с лекарството по време на инхалацията ⑯-A, като като намалява до минимум загубите ⑯-B.
Използвайте специалните разпръсквател и мундщук снабдени с клапи (за синхронизиране на дишането), за да подобрите терапевтичния ефект и да получите максимална полза.
- Поставете мембраната в държача на клапата и използвайте мундщука с клапата за издишване ⑧.
- Спазвайте стъпки за употреба както е описано в «секция 2.».

Само използването на мундщука с клапа за издишане ⑧ позволява синхронизирано функциониране на разпръсквателя.

Кратък сеанс на терапия
Терапевтичният сеанс ще бъде съкратен, ако мембраната не е прикрепена към държача на клапата.

Синхронизиране на дишането е невъзможно при този вид терапевтичен сеанс.

4. Почистване и дезинфекциране

След експлоатация всички детайли трябва да бъдат разглобени и почистени.
Компресорът ① и въздушният маркуч ② трябва да бъдат почиствани с чиста влажна тъкан.

Преди процедурата на почистване и дезинфекция измийте добре ръцете си.

Върху компресора не трябва да попада вода и той не трябва да се подлага на влиянието на висока температура.

Подменяйте въздушния маркуч всеки път при лечение на нов пациент или при замърсяване.

Винаги изключвайте адаптера от електрическото захранване, преди почистване.

Почистване с помощта на вода
- **Измийте с топла вода (не повече от 60 °C) всички части на инхалатора** (с изключение на въздушния маркуч и въздушния филтър) **в продължение на 5 минути** с малко количество измиващ препарат.
- Изплакнете ги в течаща топла вода, за да отмиете измиващия препарат и ги оставете да изсъхнат.

Дезинфекция
- Потопете всички части на инхалатора (с изключение на въздушния маркуч) в дезинфекционен разтвор, като следвате инструкциите на производителя на дезинфекционния разтвор.
- Дезинфекционни разтвори се продават в аптеките.

Стерилизация с пара
- Всички части на инхалатора (с изключение на въздушния маркуч и маските) могат да се подложат на стерилизация с пара при температура не повече от 121 °C (20 минути) или при температура не повече от 134 °C (7 минути). EN554/ISO11134.
- Използвания стерилизатор трябва да съответства на EN868/ISO11607.
- След стерилизация и преди повторно използване, частите на инхалатора трябва да изстинат до стайна темпертура.

Повторна стерилизация не трябва да се прави, ако частите не са изстинали.

5. Техническо обслужване и грижи за апарата

Можете да поръчате всички резервни части от вашия доставчик или фармацевт, или да се обърнете към сервизния център на Microlife (виж предговора и www.microlife.bg).
- Ние препоръчваме замяна на разпръсквателя, мундщука и маските след период от 3 месеца употреба.
- Постоянно трябва да проверявате чистотата на филтъра и да го смените в случай на замърсяване, или най-късно след 3 месеца на експлоатация. Резервните филтри се доставят заедно с апарата.
- За да подмените въздушния филтър ⑲, извадете го от отделението за въздушния филтър ③ на устройството с помощта на отвертка ⑰. Подменете използвания въздушен филтър с нов филтър. Внимателно поставете новия филтър във вътрешната част на отделението ⑱ и се уверете, че е правилно поставен.

6. Възможни неизправности и начини за тяхното обслужване

Приборът не се включва
- Убедете се, че адаптера ⑫ е включен правилно в гнездото за адаптер ⑥ на устройството и в контакта.
- Убедете се, че бутона Вкл/Изкл ⑤ се намира в положение «I».

Разпръсквателят работи неправилно или изобщо не работи
- Проверете дали правилно е свързан въздушният маркуч ② с двете страни.
- Убедете се, че въздушният маркуч не е притиснат или не е запушен.
- Убедете се, че правилно сте сглобили разпръсквателя ⑦ и небулизиращата глава ⑦-a е поставена правилно.
- Убедете се, че има лекарство.

7. Гаранция

Този уред е с **3-годишна гаранция** от датата на закупуване. Гаранцията важи само при показване на гаранционната карта, попълнена от продавача (вижте отзад) с потвърждение за датата на покупка и касова бележка.
- Гаранцията важи само за апарата, а не и за неговите сменящи се съставни части, като разпръскавател, маски, мундщук, въздушен маркуч и филтър.
- Отварянето или модифицакиите по прибора правят гаранцията невалидна.
- Гаранцията не покрива щети, причинени от неправилно боравене, аварии или неспазване инструкциите за експлоатация.

8. Технически спецификации

Скорост на разпръскването:	0,45 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер на частиците:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD c 0,9% NaCl с помощта на каскаден импактор)
Въздушен поток от компресор:	12 л/мин.
Ниво на шум:	51 dBA
Източник на захранване:	12V DC 2A
Адаптер за електрическата мрежа:	Вход: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Изход: 12V DC 2A
Вместимост на разпръскавателя:	мин. 2 мл; макс. 16 мл
Остатъчен обем:	0,7 мл
Ограничения за работа:	30 мин. Вкл. / 30 мин. Изкл
Работни условия:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % относителна максимална влажност 690 - 1060 hPa атмосферно налягане
Условия на съхранение:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % относителна максимална влажност 690 - 1060 hPa атмосферно налягане
Тегло:	около 400 гр.
Габарити:	98 x 131 x 51,5 мм
IP клас на защита:	IP21
Препратка към стандарти:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Очакван срок на експлоатация:	5 години

Запазва правото си на технически промени.

Aparat aerosoli cu compresor, portabil

RO

① Compresor cu piston
② Furtun de aer
③ Compartiment filtru de aer
④ Conector furtun de aer
⑤ Comutator Pornit/Oprit
⑥ Adaptor de reţea AC
⑦ Cameră de amestec (nebulizator) «NEB PRO»
-a: Cap pulverizator
-b: Membrană
⑧ Piesă bucală cu supapă
⑨ Piesă nazală
⑩ Mască facială adult
⑪ Mască facială copil
⑫ Adaptor AC
⑬ Asamblarea kitului de nebulizare
⑭ Asamblarea dispozitivului
⑮ Umplerea flaconului de nebulizare
⑯ Nebulizarea sincronizată cu respiraţia
⑰ Deschiderea compartimentului filtrului de aer
⑱ Înlocuirea filtrului de aer
⑲ Filtru de aer

Stimate utilizator,
Acest nebulizator este un dispozitiv de înaltă calitate utilizat în terapia prin inhalare pentru astm, bronşita cronică, şi alte boli respiratorii.
Funcţionarea şi utilizarea aparatului este foarte simplă. Pentru terapia prin inhalare poate fi utilizată toată medicaţia specifică în stare lichidă (medicamentele prescrise de medic).
Vă rugăm să citiţi aceste instrucţiuni cu atenţie, astfel încât să înţelegeţi toate funcţiile sale şi informaţiile privind siguranţa. Noi dorim să vă bucuraţi de produsul dvs. Microlife. În cazul în care aveţi orice fel de întrebări, probleme sau doriţi să comandaţi piese de schimb, vă rugăm contactaţi Service-ul local Microlife. Vânzătorul sau farmacia dvs. vor fi în măsură să vă ofere adresa distribuitorului Microlife din ţara dvs. Alternativ, vizitaţi pe Internet la www.microlife.com, unde puteţi găsi multe informaţii importante cu privire la produsele noastre. Păstraţi instrucţiunile într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.
Aveţi grijă de sănătatea dvs. – Microlife AG!

Citiţi instrucţiunile cu atenţie înainte de a utiliza acest aparat.

Partea aplicată - de tip BF

IP21 Protecţie împotriva corpurilor străine solide şi efectelor nocive cauzate de pătrunderea apei

1. Instrucţiuni de siguranţă importante

- Acest instrument poate fi utilizat numai pentru scopul descris în această broşură. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea incorectă.
- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru anestezie şi ventilaţie pulmonară.
- Acest dispozitiv trebuie să fie utilizat numai împreună cu accesoriile originale prezentate în aceste instrucţiuni.
- Nu utilizaţi instrumentul şi adaptorul AC dacă aveţi impresia că este deteriorat sau observaţi ceva neobişnuit la el.
- Nu demontaţi niciodată instrumentul şi adaptorul AC.
- Nu utilizaţi instrumentul dacă aveţi impresia că este deteriorat sau observaţi ceva neobişnuit la el.
- Nu demontaţi niciodată instrumentul.
- Acest instrument include componente sensibile şi trebuie tratat cu atenţie. Respectaţi condiţiile de păstrare şi funcţionare descrise în secţiunea «Specificaţii tehnice»!
- Protejaţi-l împotriva:
  - apei şi umezelii
  - temperaturilor extreme
  - impactului şi căderii
  - murdăriei şi prafului
  - razelor solare directe
  - căldurii şi frigului
- Utilizaţi numai medicamente prescrise pentru dumneavoastră de către medic şi urmaţi instrucţiunile acestuia cu privire la dozajul, durata şi frecvenţa tratamentului.
- Utilizaţi numai adaptorul AC, model SJ-1220-E (cod. 3A3309). Nu utilizaţi acest dispozitiv cu alte adaptoare AC. Păstraţi cablul departe de suprafeţele fierbinţi.
- Nu conectaţi sau deconectaţi niciodată adaptorul AC cu mâinile ude. Nu folosiţi niciodată acest aparat (cu adaptorul AC introdus) aproape de apă, nu udaţi dispozitivul şi nu-l scufundaţi în lichide. Dacă prin accident cade în apă, scoateţi imediat ştecherul din priza de perete înainte de recuperarea acestuia din apă.
- Nu înclinaţi nebulizatorul peste 60°.
- Nu utilizaţi instrumentul în apropierea câmpurilor electromagnetice puternice, cum ar fi telefoane mobile sau instalaţii radio. Păstraţi distanţa minimă de 3,3 m de la aceste dispozitive cînd folosiţi instrumentul.

Aveţi grijă să nu lăsaţi instrumentul nesupravegheat la îndemâna copiilor; unele părţi componente sunt suficient de mici pentru a putea fi înghiţite. Aveţi grijă, deoarece există risc de strangulare în cazul în care acest instrument este livrat cu cabluri sau tuburi.

Instrumentele electronice trebuie salubrizate în concordanţă cu reglementările locale în vigoare, şi nu împreună cu deşeurile menajere.

Utilizarea acestui dispozitiv nu este concepută ca un substitut pentru consultaţia la medicul dumneavoastră.

2. Pregătirea şi utilizarea acestui dispozitiv

Prioritar înainte de prima utilizare, este recomandată curăţarea dispozitivului, descrisă în secţiunea «Curăţarea şi dezinfectarea».
1. Ansamblarea kitului de inhalare ca la punctul ⑬. Asiguraţi-vă că sunt toate părţile componente.
2. Umpleţi camera de amestec ⑮ cu soluţia de inhalare conform prescripţiei şi instrucţiunilor medicului. Asiguraţi-vă că soluţia nu depăşeşte nivelul maxim.
3. Conectaţi nebulizatorul ⑦ cu furtunul de aer ② la conectorul furtunului de aer ④ de la compresor ①, precum este indicat în imagine ⑭.
4. Conectaţi adaptorul AC ⑫ la mufa dispozitivului ⑥ şi conectaţi cablul de alimentare al adaptorului AC în priza de perete.
5. Pentru utilizarea dispozitivului puneţi comutatorul Pornit/Oprit ⑤ pe poziţia «I» şi plasaţi piesa de gură ⑧ în gură sau fixaţi masca facială să acopere gura şi nasul.
   - Utilizarea piesei de gură conferă o mai bună pătrundere a aerosolului în plămâni.
   - Alegeţi între masca facială, pentru adulti ⑩ sau pentru copil ⑪ şi asiguraţi-vă că aceasta acoperă complet întreaga zonă a gurii şi nasului.
   - Utilizaţi toate accesoriile, inclusiv piesa nazală ⑨ conform recomandării medicului.
6. Inspiraţi şi expiraţi calm în timpul terapiei. Aşezaţi-vă într-o poziţie relaxată, cu partea superioară a corpului în poziţie verticală. **Nu staţi întinşi (în poziţie orizontală) în timpul inhalării.** Opriţi inhalarea dacă vă simţiţi rău.
7. După terminarea perioadei de inhalare recomandată de către medicul dumneavoastră, puneţi comutatorul Pornit/Oprit ⑤ pe poziţia «O» pentru a dezactiva aparatul şi deconectaţi-l de la priză. Deconectaţi adaptorul AC ⑫ de la priza de perete şi de la dispozitiv.
8. Deconectaţi furtunul de aer ② de la nebulizator ⑦ şi de la conectorul furtunului de aer ④ al dispozitivului.
9. Goliţi camera de amestec de medicamentele rămase şi curăţaţi dispozitivul aşa cum este descris în secţiunea «Curăţarea şi dezinfectarea».

Acest aparat a fost proiectat pentru funcţionare intermitentă: 30 minute pornit / 30 minute oprit. Opriţi aparatul după 30 minute de funcţionare şi aşteptaţi alte 30 minute înainte de a relua tratamentul.

3. Metode de tratament cu nebulizatorul «NEB PRO»

Acest aparat este echipat cu nebulizatorul inovator «NEB PRO» ⑦ care include un sistem de supape destinat sincronizării nebulizării cu respiraţia ⑯. Toate medicamentele uzuale pentru terapia prin inhalare sunt nebulizate eficient.

Tratament optimizat
Aceasta metodă de tratament permite optimizarea cantităţii de medicament nebulizate, în funcţie de capacitatea respiratorie a fiecărui pacient. Sistemul de supape optimizează debitul medicamentului nebulizat în timpul inspiraţiei ⑯-A, reducând risipa de medicament în timpul expiraţiei ⑯-B.
Prin utilizarea sistemului de valve destinat sincronizării inhalaţiei cu respiraţia se optimizează efectul medicamentului, obţinându-se maximum de beneficiu terapeutic.
- Montaţi membrana în suportul ei şi folosiţi piesa bucală împreună cu supapa pentru expirare ⑧.
- Urmaţi instrucţiunile de utilizare cuprinse in «Cap. 2.».

Doar folosirea piesei bucale cu supapă ⑧ permite funcţionarea sincronizată a nebulizatorului.

Tratamentul scurt
Şedinţa de tratament se va reduce dacă nu montăm membrana pe suport.

Această metodă nu permite sincronizarea nebulizării cu respiraţia.

4. Curăţarea şi dezinfectarea

Curăţaţi toate componentele pentru a elimina reziduurile medicaţiei cât şi posibilele impurităţi, după fiecare tratament.
Compresorul cu piston ① şi furtunul de aer ② ar trebui să fie curăţate cu o cârpă umedă curată.

Întotdeauna spălaţi-vă bine pe mâini înainte de curăţarea şi dezinfectarea accesoriilor.

Nu expuneţi compresorul la apă sau căldură.

Înlocuiţi furtunul de aer daca acesta prezinta impurităţi cât şi pentru fiecare pacient nou tratat.

Deconectaţi întotdeauna adaptorul AC de la reţea înainte de curăţare.

Curăţarea cu apă
- **Spălaţi toate componentele nebulizatorului** (cu excepţia furtunului de aer) **cu apă caldă de la robinet (max. 60 °C) timp de aproximativ 5 minute**, dacă este necesar adăugaţi o cantitate mică de detergent, respectând dozarea şi limitările utilizării recomandate de către producătorul de detergent.
- După ce v-aţi asigurat că toate componentele au fost spălate, clătiţi-le şi lăsaţi-le la uscat.

Dezinfectarea
- Toate componentele nebulizatorului (cu excepţia furtunului de aer) pot fi dezinfectate cu dezinfectanti chimici, respectând dozarea şi limitările utilizării indicate de producătorul dezinfectantului.
- Dezinfectanţii sunt de obicei disponibili în farmacii.

Sterilizarea cu abur
- Toate componentele nebulizatorului (cu excepţia furtunului de aer şi măştilor), se pot steriliza cu abur cald la temperatura de 121 °C (20 min.) sau la 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Ambalajele de sterilizare trebuie să fie adecvate pentru sterilizarea cu abur în conformitate cu EN868/ISO11607.
- Întotdeauna după sterilizare lăsaţi toate componentele să se răcească până la temperatura camerei înainte de utilizare.

Nu repetaţi ciclul de sterilizare atunci când componentele mai sunt calde.

5. Întreţinere, atenţionări şi service

Comandă toate piesele de schimb la importator/farmacie sau contactează Service-ul Microlife (a se vedea prefaţă).
- Vă recomandăm înlocuirea camerei de amestec (nebulizatorului), piesei de gură şi a măştilor după 3 luni de utilizare.
- Verificaţi permanent starea filtrului de aer şi înlocuiţi-l în cazul în care acesta este murdar sau după maxim de 3 luni de utilizare.
Filtre de rezervă sunt furnizate cu aparatul.
- Pentru a înlocui filtrul de aer ⑲, deschideţi compartimentul filtrului de aer ③ al dispozitivului folosind o şurubelniţă ⑰. Schimbaţi filtrul de aer uzat cu un filtru nou. Aplicaţi delicat filtrul nou în partea interioară a compartimentului ⑱ şi asiguraţi-vă că este fixat corect.

6. Disfuncţionalităţi şi remedii

Aparatul nu poate fi pornit
- Asiguraţi-vă că adaptorul AC ⑫ este conectat corect la mufa dispozitivului ⑥ iar ştecărul la priza de perete.
- Asiguraţi-vă dacă comutatorul Pornit/Oprit ⑤ este în poziţia «I».

Aparatul disperseaza puţin sau deloc
- Asiguraţi-vă că furtunul de aer ② este corect conectat la ambele capete.
- Asiguraţi-vă că furtunul de aer să nu fie ştrangulat, îndoit, murdar sau înfundat. Dacă este necesar înlocuiţi cu unul nou.
- Asiguraţi-vă că nebulizatorul ⑦ este complet asamblat şi capul de pulverizare ⑦-a este poziţionat corect.
- Asiguraţi-vă că medicaţia a fost adăugată.

7. Garanţia

Acest instrument are o perioadă de **3 ani garanţie** de la data achiziţionării. Garanţia este valabilă doar la prezentarea fişei de garanţie completată de distribuitor (vezi verso) care să confirme data cumpărării, sau cu chitanţa/factura de cumpărare.
- Garanţia se acordă numai compresorului. Componentele înlocuibile cum sunt nebulizatorul, măştile, piesa de gură, furtunul de aer nu sunt incluse în garanţie.
- Deschiderea sau modificarea instrumentului anulează garanţia.
- Garanţia nu acoperă prejudiciile cauzate de manipularea necorespunzătoare sau nerespectarea instrucţiunilor de utilizare.

8. Specificaţii tehnice

Capacitatea de nebulizare:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Dimensiunea particulelor:	75% < 5 µm cu 0,9% NaCl 3,11 µm (MMD cu 0,9% NaCl utilizând Cascade Impactor)
Debit compresor:	12 l/min.
Nivelul de zgomot:	51 dBA
Sursă de curent electric:	12 V DC 2A
Adaptor AC:	Intrare: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Ieşire: 12V DC 2A
Capacitatea camerei de amestec (nebulizatorului):	min. 2 ml; max. 16 ml
Volum rezidual:	0,7 ml
Timpi de funcţionare:	30 min. Pornit / 30 min. Oprit
Condiţii de funcţionare:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % umiditate relativă maximă 690 - 1060 hPa presiune atmosferică
Condiţii de păstrare:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % umiditate relativă maximă 690 - 1060 hPa presiune atmosferică
Greutate:	aprox. 400 gr
Dimensiuni:	98 x 131 x 51,5 mm
Clasa IP:	IP21
Standarde de referinţă:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Durata de viaţă probabilă:	5 ani

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice.

Přenosný kompresorový inhalátor

CZ

① Pístový kompresor
② Vzduchová hadice
③ Prostor pro vzduchový filtr
④ Konektor vzduchové hadice
⑤ Přepínač ON/OFF
⑥ Konektor pro síťový adaptér
⑦ Rozprašovač «NEB PRO»
-a: Rozprašovací hlavice
-b: Membrána
⑧ Náustek s ventilem
⑨ Nosový nástavec
⑩ Maska na tvář pro dospělé
⑪ Maska na tvář pro děti
⑫ Síťový adaptér
⑬ Sestavení jednotlivých částí inhalátoru
⑭ Sestavení zařízení
⑮ Naplňte inhalátor
⑯ Inhalace synchronizovaná s dýcháním
⑰ Otevření prostoru pro vzduchový filtr
⑱ Výměna vzduchového filtru
⑲ Vzduchový filtr

Vážený zákazníku,
tento inhalátor je vysoce kvalitní přístroj pro inhalační léčbu astmatu, chronické bronchitidy a jiných onemocnění dýchacích cest.
Provoz a používání zařízení je velmi jednoduché. Pro inhalační terapii mohou být použity všechny běžné léky v tekuté podobě.
Prostudujte prosím tyto pokyny pečlivě tak, abyste porozuměli všem funkcím a informacím týkajícím se bezpečnosti. Chceme, abyste byli se svým výrobkem Microlife spokojeni. Máte-li jakékoliv otázky, problémy nebo chcete-li objednat náhradní díly, kontaktujte prosím místní zákaznický servis Microlife. Váš prodejce nebo lékárna Vám dají adresu prodejce Microlife ve Vaší zemi. Alternativně můžete navštívit webové stránky www.microlife.com, kde naleznete mnoho cenných informací o našich výrobcích.
Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod a uchovejte ho pro případnou budoucí potřebu.
Buďte zdrávi – Microlife AG!

Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte návod.

Příložné části typu BF.

IP21 Ochrana před vniknutím cizích těles a škodlivým účinkem v důsledku vniknutí vody

1. Důležité bezpečnostní pokyny

- Tento přístroj lze používat pouze pro účely popsané v této příručce. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím.
- Tento přístroj není vhodný pro anestezii a plicní ventilaci.
- Měl by být používán pouze s originálním příslušenstvím, jak je uvedeno v tomto návodu.
- Nepoužívejte přístroj a síťový adaptér, pokud se domníváte, že je poškozený nebo si všimnete čehokoliv neobvyklého.
- Přístroj a síťový adaptér nikdy nerozebírejte.
- Tento přístroj obsahuje citlivé komponenty a nutno s ním nakládat opatrně. Dodržujte podmínky pro skladování a provoz popsané v oddíle «Technické specifikace»!
- Přístroj chraňte před:
  - vodou a vlhkostí
  - extrémními teplotami
  - nárazy a upuštěním na zem
  - znečištěním a prachem
  - přímým slunečním svitem
  - teplem a chladem
- Pro inhalaci používejte pouze léky, které vám předepsal lékař a pokud jde o dávkování, trvání a frekvenci léčby, řiďte se pokyny svého lékaře.
- Používejte jen síťový adaptér SJ-1220-E (kód 3A3309). Nepoužívejte toto zařízení s jiným síťovým adaptérem. Napájecí kabel nepokládejte na horké předměty.
- Nikdy nezapojujte síťový adaptér mokrýma rukama. Nikdy nepoužívejte toto zařízení (s připojeným síťovým adaptérem) v blízkosti vody, nenamáčejte ho, ani neponořujte do jakékoliv tekutiny. Pokud náhodou spadne do vody, před jeho vytažením odpojte adaptér z elektrické sítě.
- Rozprašovač nikdy neohýbejte více než 60°.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti silných elektromagnetických polí, např. u mobilních telefonů nebo rádiových zařízení. Přístroj používejte ve vzdálenosti minimálně 3,3 m od zdrojů magnetického záření.

Dbejte na to, aby přístroj nepoužívaly děti bez dohledu; některé části jsou tak malé, že může dojít k jejich spolknutí. V případě, že přístroj je dodáván s kabelem či hadicí, hrozí nebezpečí uškrcení.

Elektronické přístroje nutno likvidovat v souladu s místními platnými předpisy, nikoliv s domácím odpadem.

⚠ Používání tohoto přístroje nelze považovat jako náhradu za konzultaci s vaším lékařem.

2. Příprava a použití tohoto přístroje

Před použitím přístroj nejprve vyčistěte dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

1. Sestavte jednotlivé části inhalátoru ⑬. Zkontrolujte, zda jsou všechny díly kompletní.
2. Naplňte přístroj inhalačním roztokem ⑮ podle pokynů lékaře a dbejte na to, abyste nepřekročili maximální hladinu.
3. Vzduchovou hadici ② připojte k rozprašovači ⑦ a k inhalátoru ① pomocí konektoru vzduchové hadice ④ podle obrázku ⑭.
4. Připojte síťový adaptér ⑫ k přístroji do konektoru pro síťový adaptér ⑥ a síťový adaptér připojte k elektrické síti.
5. Přepínač ON/OFF přepněte ⑤ do polohy «I» a přístroj zapněte. Po zapnutí přístroje si vložte do úst náustek ⑧ nebo si nasaďte jednu z obličejových masek.
   - Pomocí náustku se vám léčivo dostane lépe do plic.
   - Vyberte si mezi maskou pro dospělé ⑩ nebo maskou pro děti ⑪ a ujistěte se, že máte pevně zavřenou oblast kolem úst a oblast nosu.
   - Použijte všechny komponenty, také nosový nástavec ⑨, podle toho, jak určil lékař.
6. Nadechněte se a během léčby zůstaňte v klidu. Pohodlně se posaďte a horní část těla mějte ve vzpřímené poloze. **Při inhalaci si nikdy nelehejte.** Pokud se necítíte dobře, inhalaci přerušte.
7. Po ukončení inhalace přepněte přepínač ON/OFF ⑤ do polohy «O», přístroj vypněte. Odpojte síťový adaptér ⑫ od elektrické sítě a od přístroje.
8. Odpojte vzduchovou hadici ② od rozprašovače ⑦ a od konektoru vzduchové hadice ④ na přístroji.
9. Odstraňte z rozprašovače zbylé léčivo dle pokynů v části «Čištění a dezinfekce».

☞ **Přístroj je určený pro používání v 30 minutových intervalech**. Vypněte zařízení po 30 min. používání a po dalších 30 min. ho můžete opět uvést do provozu.

3. Možnosti léčby rozprašovačem «NEB PRO»

Přístroj je vybaven inovačním rozprašovačem «NEB PRO» ⑦, který obsahuje ventilový systém na zlepšení inhalace synchronizované s dýcháním ⑯. Všechny běžné léky na inhalaci mohou být efektivněji inhalované.

Pokroková léčba
Tato možnost léčby poskytuje pacientovi maximální dodání celkového množství léčiva do respiračního systému. Ventilový systém optimálně přizpůsobuje tok léčiv v průběhu inhalace ⑯-A a redukci léčiva při výdechu ⑯-B.
Ventilový systém se synchronizuje s dýcháním a tím se optimalizují terapeutické účinky léků.
- Namontujte membránu na držák ventilu a použijte náustek s výdechovým ventilem ⑧.
- Postupujte podle pokynů jak je napsané v «kapitole 2.».

☞ Jen náustek s ventilem ⑧ umožňuje synchronizaci funkcí inhalátoru.

Krátká léčba
Terapeutická léčba se sníží, pokud není namontovaný držák na ventilu.

☞ Synchronizovaná inhalace není možná při této možnosti léčby.

4. Čištění a dezinfekce

Po každém použití všechny komponenty důkladně vyčistěte, odstraňte zbytky léků a možných nečistot.
Kompresor ① a vzduchová hadice ② by měly být očištěny čistým vlhkým hadříkem.

☞ Před čištěním a desinfekcí příslušenství si vždy umyjte ruce.

☞ Kompresor neponořujte do vody a nevystavujte ho vysokým teplotám.

☞ Pro každou novou léčbu pacienta vyměňte vzduchovou hadici a to i v případě nečistot.

⚠ Před čištěním **vždy odpojte** síťový adaptér od elektrické sítě.

Čištění vodou
- **Všechny části přístroje** (kromě vzduchové hadice) **ponořte do teplé vodní lázně (max. 60 °C) na dobu asi 5 minut**. Pokud je to nutné, přidejte malé množství saponátu. Pro dávkování a případné omezení v používání daného saponátu se řiďte pokyny výrobce.
- Jakmile jste si jisti, že jsou všechny nečistoty odstraněny, důkladně všechny části opláchněte a nechte oschnout.

Dezinfekce
- Všechny části přístroje (kromě vzduchové hadice) lze dezinfikovat chemickými dezinfekčními přípravky. Pro dávkování a případné omezení v používání daného dezinfekčního přípravku se řiďte pokyny výrobce.
- Dezinfekční prostředky je obvykle možné zakoupit v lékárnách.

Sterilizace párou
- Všechny části přístroje (kromě vzduchové hadice a masky) lze tepelně sterilizovat parou do 121 °C (20 min.) nebo 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Sterilizace tohoto přístroje musí být v souladu s normou EN868/ISO11607.
- Po sterilizaci je před každým dalším použitím nutné nechat všechny části vychladnout na teplotu okolí.

☞ Sterilizační cyklus neopakujte, dokud jsou komponenty stále horké.

5. Údržba, péče a servis

Veškeré náhradní díly objednávejte výhradně u svého prodejce, lékárníka nebo kontaktujte Microlife servis (viz. předmluva).
- Rozprašovač, náustek a obličejové masky doporučujeme vyměnit po 3 měsících používání.
- Filtr udržujte v čistotě a vyměňte je, je-li špinavý. Vyměňte ho vždy po 3 měsících používání. Náhradní filtry jsou dodány spolu s přístrojem.
- Pro výměnu vzduchového filtru ⑲ odeberte z přístroje pomocí šroubováku ⑰ kryt prostoru pro vzduchový filtr ③. Vyměňte použitý vzduchový filtr za nový. Opatrně vložte nový filtr dovnitř krytu prostoru pro vzduchový filtr ⑱ a ujistěte se, že je pevně umístěný do přístroje.

6. Poruchy a možné příčiny

Přístroj nejde zapnout
- Ujistěte se, že síťový adaptér ⑫ je správně zapojený do konektoru pro síťový adaptér ⑥ na přístroji a připojený do zásuvky elektrické sítě.
- Ujistěte se, že vypínač ON/OFF ⑤ je v poloze «I».

Rozprašovač funguje špatně nebo vůbec
- Ujistěte se, že vzduchová hadice ② je na obou koncích správně připojena.
- Ujistěte se, že vzduchová hadice není pomačkaná, zohýbaná, špinavá nebo ucpaná. Pokud je to nutné, vyměňte ji za novou.
- Ujistěte se, že rozprašovač ⑦ je plně sestaven a hlavice inhalátoru ⑦-a je umístěna správně.
- Zkontrolujte, zda byly přidány vhodné léky.

7. Záruka

Na tento přístroj se vztahuje záruka **3 let** od data nákupu. Záruka je platná pouze po předložení záručního listu vyplněném prodejcem (viz zadní strana návodu) s potvrzením data nákupu nebo pokladního dokladu.
- Záruka se vztahuje pouze na kompresor. Vyměnitelné komponenty, jako například rozprašovač, masky, náustek, vzduchová hadice, filtry nejsou do záruky zahrnuty.
- Záruka propadá v případě otevření nebo úprav přístroje.
- Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným použitím, poškozením nebo nedodržováním návodu k použití.

8. Technické specifikace

Výkon aerolosu:	0,45 ml/min. (0,9% NaCl)
Velikost částic:	75% < 5 µm 0,9% NaCl 3,11 µm (MMD s 0,9% NaCl pomocí Cascade Impactor)
Výkon proudění vzduchu:	12 l/min.
Hlučnost:	51 dBA
Napájecí zdroj:	12V DC 2A
Síťový adaptér:	Vstup: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Výstup: 12V DC 2A
Kapacita inhalátoru:	min. 2 ml; max. 16 ml
Reziduální objem:	0,7 ml
Provozní omezení:	30 min. VYP / 30 min. ZAP
Provozní podmínky:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F max. relativní vlhkost 10 - 95 % 690 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Skladovací podmínky:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F max. relativní vlhkost 10 - 95 % 690 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Hmotnost:	přibližně 400 g
Rozměry:	98 x 131 x 51,5 mm
IP třída:	IP21
Související normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Předpokládaná životnost:	5 let

Práva na technické změny vyhrazena.

Prenosný kompresorový inhalátor

SK

① Piestový kompresor
② Vzduchová hadica
③ Priestor pre vzduchový filter
④ Konektor vzduchovej hadice
⑤ Prepínač ON/OFF
⑥ Konektor pre sieťový adaptér
⑦ Rozprašovač «NEB PRO»
-a: Rozprašovacia hlavica
-b: Membrána
⑧ Náustok s ventilom
⑨ Nosový nadstavec
⑩ Tvárová maska pre dospelých
⑪ Tvárová maska pre deti
⑫ Sieťový adaptér
⑬ Zostavenie jednotlivých častí rozprašovača
⑭ Zostavenie zariadenia
⑮ Naplnenie rozprašovača
⑯ Inhalácia synchronizovaná s dýchaním
⑰ Otvorenie priestoru pre vzduchový filter
⑱ Výmena vzduchového filtra
⑲ Vzduchový filter

Vážený zákazník,
Váš nový inhalátor Microlife je vysokokvalitné zariadenie na inhalačnú terapiu astmy, chronickej bronchitídy a ostatných respiračných ochorení.
Obsluha a používanie je veľmi jednoduché. Na inhaláciu je možné použiť všetky bežné tekuté lieky.
Prečítajte si prosím tento návod pozorne tak, aby ste porozumeli všetkým funkciám a informáciám týkajúcich sa bezpečnosti. Chceme, aby ste boli so svojím výrobkom Microlife spokojní. Ak máte akékoľvek otázky, problémy alebo si chcete objednať náhradné diely, kontaktujte prosím svoje zákaznícke stredisko Microlife. Váš predajca alebo lekáreň Vám poskytnú adresu distribútora Microlife vo Vašej krajine. Prípadne navštívte internetovú stránku www.microlife.com, kde môžete nájsť množstvo neoceniteľných informácií o výrobku.
Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod a uschovajte ho pre prípadnú budúcu potrebu.
Zostaňte zdraví – Microlife AG!

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte návod.

Príložné časti typu BF.

IP21 Ochrana pred vniknutím cudzích telies a škodlivým účinkom v dôsledku vniknutia vody

1. Dôležité bezpečnostné pokyny

- Tento prístroj sa môže používať iba na účely popísané v tomto návode. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym použitím.
- Prístroj nie je vhodný na anestéziu a pľúcnu ventiláciu.
- Prístroj by mal byť používaný len s originálnym príslušenstvom ako je uvedené v tomto návode.
- Nepoužívajte prístroj a sieťový adaptér, ak si myslíte, že je poškodený, alebo ak spozorujete niečo nezvyčajné.
- Nikdy nerozoberajte prístroj ani sieťový adaptér.
- Tento prístroj obsahuje citlivé súčiastky, preto je potrebné s ním zaobchádzať opatrne. Dodržujte podmienky skladovania a prevádzky popísané v kapitole «Technické údaje»!
- Prístroj chráňte pred:
  - vodou a vlhkosťou
  - extrémnymi teplotami
  - nárazom a pádom
  - znečistením a prachom
  - priamym slnečným svetlom
  - teplom a chladom
- Na inhaláciu používajte len látky, ktoré Vám predpísal lekár a riaďte sa jeho pokynmi čo sa týka dávkovania, doby a frekvencie liečby.
- Používajte iba sieťový adaptér SJ-1220-E (kód 3A3309). Nepoužívajte toto zariadenie s iným sieťovým adaptérom. Napájací kábel nepokladajte na horúce povrchy.
- Nikdy nepripájajte sieťový adaptér mokrými rukami. Nikdy nepoužívajte toto zariadenie (s pripojeným sieťovým adaptérom) v blízkosti vody, nenamáčajte ho ani neponárajte do akejkoľvek tekutiny. Ak náhodou spadne do vody, pred jeho vytiahnutím odpojte adaptér od elektrickej siete.
- Rozprašovač nikdy nenakláňajte o viac ako 60°.
- Nepoužívajte prístroj blízko silných elektromagnetických polí, ako sú mobilné telefóny alebo rádiové zariadenia. Dodržujte minimálnu vzdialenosť 3,3 m od týchto zariadení, ak používate prístroj.

Zaistite, aby deti nepoužívali tento prístroj bez dozoru; niektoré časti sú príliš malé a deti by ich mohli prehltnúť. Buďte si vedomí rizika nehody v prípade, ak je prístroj dodávaný s káblami alebo hadičkami.

Elektronické prístroje sa musia likvidovať v súlade s miestne platnými predpismi, nie s domácim odpadom.

⚠ Používanie tohto prístroja nie je možné považovať za náhradu konzultácie s lekárom.

2. Príprava a použitie tohto prístroja

Pred prvým použitím odporúčame prečistiť prístroj podľa pokynov uvedených v časti «Čistenie a dezinfekcia».

1. Poskladajte rozprašovač ⑬ podľa obrázka a skontrolujte, či obsahuje všetky komponenty.
2. Naplňte prístroj inhalačným roztokom ⑮ podľa pokynov lekára a dbajte na to, aby ste neprekročili maximálnu hladinu.
3. Vzduchovú hadicu ② pripojte k rozprašovaču ⑦ a k inhalátoru ① pomocou konektora vzduchovej hadice ④ podľa obrázka ⑭.
4. Pripojte sieťový adaptér ⑫ k prístroju do konektora pre sieťový adaptér ⑥ a sieťový adaptér pripojte do elektrickej siete.
5. Teraz môžete prístroj zapnúť ON/OFF ⑤ (pozícia «I»), vložiť do úst náustok ⑧ alebo nasadiť jednu z masiek na ústa a nosový nadstavec.
   - Pomocou náustka sa Vám liečivo dostane lepšie do pľúc.
   - Vyberte si masku pre dospelých ⑩ alebo masku pre deti ⑪ a uistite sa, že máte pevne utesnenú oblasť okolo úst a nosa.
   - Použite všetky komponenty, taktiež nosový nadstavec ⑨, podľa toho, ako určil lekár.
6. Počas terapie sa nadychujte a vydychujte pokojne. Seďte v uvoľnenej polohe a hornú časť tela majte vo vzpriamenej polohe. **Počas inhalácie si nikdy nelíhajte.** Pokiaľ sa necítite dobre, inhaláciu prerušte.
7. Po skončení doby inhalácie, prepnite prepínač ON/OFF ⑤ na pozíciu «O». Odpojte sieťový adaptér ⑫ od elektrickej siete a od prístroja.
8. Odpojte vzduchovú hadicu ② od rozprašovača ⑦ a od konektora vzduchovej hadice ④ na prístroji.
9. Vyprázdnite rozprašovaciu hlavicu a očistite ju od zvyškov použitého liečiva podľa návodu, časť «Čistenie a dezinfekcia».

☞ **Prístroj je určený na striedavé používanie 30 min. ZAP / 30 min. VYP.** Vypnite prístroj po 30 minútach používania a po ďalších 30 min. ho môžete opäť uviesť do prevádzky.

3. Možnosti liečby rozprašovačom «NEB PRO»

Prístroj je vybavený inovatívnym rozprašovačom «NEB PRO» ⑦, ktorý obsahuje ventilový systém na zlepšenie inhalácie synchronizovanej s dýchaním ⑯. Všetky bežné lieky na inhaláciu môžu byť inhalované efektívnejšie.

Pokroková liečba
Táto možnosť liečby poskytuje pacientovi maximálne dodanie celkového množstva liečiva do respiračného systému. Ventilový systém optimálne prispôsobuje tok liekov počas inhalácie ⑯-A a redukciu liečiva pri výdychu ⑯-B.
Ventilový systém sa zosynchronizuje s dýchaním, a tým sa optimalizujú terapeutické účinky liekov.
- Namontujte membránu na držiak ventilu a použite náustok s výdychovým ventilom ⑧.
- Postupujte podľa pokynov ako je napísané «v kapitole 2.».

☞ Iba náustok s ventilom ⑧ umožňuje synchronizovanú funkciu rozprašovača.

Krátka liečba
Terapeutická liečba sa skráti, ak membrána nie je nasadená na držiak ventilu.

☞ Synchronizovaná inhalácia nie je možná pri tejto možnosti liečby.

4. Čistenie a dezinfekcia

Po každom použití všetky komponenty dôkladne vyčistite, odstráňte zvyšky liečiva a prípadných nečistôt.
Kompresor ① a vzduchová hadica ② by mali byť očistené čistou vlhkou handričkou.

☞ Pred čistením a dezinfekciou príslušenstva si vždy umyte ruky.

☞ Kompresor neponárajte do vody a nevystavujte ho vysokým teplotám.

☞ Vzduchovú hadicu vymeňte pri každej liečbe nového pacienta alebo pri jej znečistení.

⚠ Pred čistením **vždy odpojte** sieťový adaptér od elektrickej siete.

Čistenie vodou
- **Všetky časti prístroja** (okrem vzduchovej hadice) **umývajte pod teplou vodou z kohútika (max. 60 °C) po dobu asi 5 minút.** Ak je to potrebné, pridajte malé množstvo saponátu a pri dávkovaní a obmedzeniach v jeho použití sa riaďte pokynmi výrobcu daného čistiaceho prostriedku.
- Dôkladne opláchnite a uistite sa, že sú umyté všetky usadeniny a nechajte vyschnúť.

Dezinfekcia
- Všetky časti prístroja (okrem vzduchovej hadice) je možné dezinfikovať chemickými dezinfekčnými prostriedkami. Pre dávkovanie a prípadné obmedzenia v používaní daného dezinfekčného prostriedku sa riaďte pokynmi výrobcu.
- Dezinfekčné prostriedky je obvykle možné zakúpiť v lekárňach.

Sterilizácia parou
- Všetky časti prístroja (okrem vzduchovej hadice a masiek) je možné sterilizovať parou do 121 °C (20 min.) alebo134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Sterilizácia tohto prístroja musí byť v súlade s normou EN868/ISO11607.
- Pred ďalším použitím je po sterilizácii vždy nevyhnutné nechať všetky časti vychladnúť na teplotu okolia.

☞ Sterilizáciu neopakujte pokiaľ sú komponenty teplé.

5. Údržba, starostlivosť a servis

Žiadajte všetky náhradné diely u predajcu alebo v servisnom stredisku. Na získanie údajov o miestnom dodávateľovi môžete kontaktovať priamo Microlife (pozri predslov alebo www.microlife.com)
- Rozprašovač, náustok a masky na tvár odporúčame vymeniť po 3 mesiacoch používania.
- Filter udržujte v čistote a vymeňte ho, ak je špinavý. Vymeňte ho vždy po 3 mesiacoch používania. Náhradné filtre sú dodávané spolu s prístrojom.
- Pre výmenu vzduchového filtra ⑲ odoberte z prístroja pomocou skrutkovača ⑰ kryt priestoru pre vzduchový filter ③. Vymeňte použitý vzduchový filter za nový. Opatrne vložte nový filter do vnútra krytu priestoru pre vzduchový filter ⑱ a uistite sa, že je pevne umiestnený do prístroja.

6. Poruchy a možné príčiny

Prístroj sa nedá zapnúť
- Uistite sa, že sieťový adaptér ⑫ je správne zapojený do konektora pre sieťový adaptér ⑥ na prístroji a pripojený do zástrčky elektrickej siete.
- Uistite sa, že je vypínač ⑤ v polohe «I».

Funguje nesprávne alebo vôbec
- Overte, či je hadica ② správne pripojená na oboch koncoch.
- Skontrolujte, či hadica nie je stlačená, zalomená, špinavá alebo upchatá. Ak je to nutné, vymeňte ju za novú.
- Skontrolujte, či je inhalátor ⑦ správne poskladaný a rozprašovacia hlavica ⑦-a je umiestnená správne.
- Uistite sa, či ste pridali požadovaný roztok.

7. Záruka

Na prístroj sa vzťahuje **záručná doba 3 roky**, ktorá plynie od dátumu jeho kúpy. Záruka platí iba po predložení záručného listu vyplneného predajcom (pozrite zadný obal návodu), ktorý potvrdzuje dátum zakúpenia alebo na základe dokladu o nadobudnutí (pokladničného bloku).
- Záručné podmienky sa riadia zákonom. Záruka sa vzťahuje iba na kompresor, nevzťahuje sa na spotrebný materiál ako rozprašovač, náustok, masku, hadicu a filter.
- Neodborné rozobratie prístroja alebo výmena súčiastok v prístroji ruší platnosť záruky.
- Nárok na záruku strácate nesprávnym používaním a neoprávneným zasahovaním do prístroja.

8. Technické údaje

Výkon aerosolu:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Veľkosť častíc:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD s 0,9% NaCl za pomoci Cascade Impactor)
Prietok kompresoru:	12 l/min.
Hlučnosť:	51 dBA
Zdroj napájania:	12V DC 2A
Sieťový adaptér:	Vstup: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Výstup: 12V DC 2A
Kapacita inhalátora:	min. 2 ml; max. 16 ml
Reziduálny objem:	0,7 ml
Prevádzkové obmedzenia:	30 min. ZAP. / 30 min. VYP.
Prevádzkové podmienky:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F maximálna relatívna vlhkosť 10 - 95 % 690 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Skladovacie podmienky:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F maximálna relatívna vlhkosť 10 - 95 % 690 - 1060 hPa atmosférického tlaku
Hmotnosť:	približne 400 g
Rozmery:	98 x 131 x 51,5 mm
IP trieda:	IP21
Odkaz na normy:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Predpokladaná životnosť:	5 rokov

Zmena technickej špecifikácie vyhradená.

Prenosljiv kompresorski inhalator

SL

① Batni kompresor
② Zračna cev
③ Zračni filter
④ Vhod za zračno cev
⑤ Stikalo za vklop in izklop (ON/OFF)
⑥ Vtičnica za adapter za izmenični tok
⑦ Razpršilna komora «NEB PRO»
-a: Glava vaporizatorja
-b: Membrana
⑧ Ustni nastavek z ventilom
⑨ Nosni nastavek
⑩ Inhalacijska maska za odrasle
⑪ Inhalacijska maska za otroke
⑫ Adapter za izmenični tok
⑬ Komplet za sestavo razpršilne komore
⑭ Sestavljanje naprave
⑮ Polnjenje razpršilne komore
⑯ Inhalacija, ki se sproži z dihanjem
⑰ Odpiranje prostora za zračni filter
⑱ Zamenjava zračnega filtra
⑲ Zračni filter

Spoštovana stranka,
ta inhalator je visoko kakovostna naprava za inhalacijsko zdravljenje astme, kroničnega bronhitisa in drugih dihalnih bolezni.
Delovanje in uporaba naprave sta zelo enostavna. Za inhalacijsko zdravljenje se lahko uporabljajo vsa običajna tekoča zdravila.
Prosimo, da skrbno preberete ta navodila, da boste razumeli vse funkcije in poznali vse podatke o varni uporabi naprave. Želimo, da ste zadovoljni z uporabo izdelka Microlife. Če imate kakršnakoli vprašanja, težave, če želite naročiti rezervne dele, o tem obvestite vašega lokalnega predstavnika za izdelke Microlife. Vaš prodajalec ali lekarna vam bosta posredovala naslov prodajalca izdelkov Microlife v vaši državi. Lahko pa obiščete tudi našo spletno stran www.microlife.com, kjer so vam na voljo vse informacije o naših izdelkih.
Ta navodila shranite na varnem mestu, da jih boste lahko ponovno uporabili.
Ostanite zdravi – Microlife AG!

Pred uporabo naprave natančno preberite navodila.

Tip BF

IP21 Zaščita pred trdimi delci in škodljivimi vplivi zaradi vdora vode

1. Pomembna varnostna navodila

- Napravo lahko uporabljate le za namene, opisane v teh navodilih za uporabo. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neustrezne uporabe.
- Ta naprava ni primerna za uporabo med anestezijo in za ventilacijo pljuč.
- Ta naprava se sme uporabljati le z originalnimi priključki, ki so predstavljeni v teh navodilih.
- Naprave in adapterja za izmenični tok ne uporabljajte, če menite, da je poškodovana ali če ste opazili kaj neobičajnega.
- Naprave in adapterja za izmenični tok ne odpirajte.
- Naprava vsebuje občutljive komponente, zato je potrebno z njo ravnati skrbno. Upoštevajte navodila za shranjevanje in delovanje, ki so opisana v poglavju «Tehnične specifikacije»!
- Napravo ščitite pred:
  - vodo in vlago,
  - ekstremnimi temperaturami,
  - udarci in padci,
  - umazanijo in prahom,
  - neposredno sončno svetlobo,
  - vročino in mrazom.
- Uporabljajte le zdravila, ki vam jih predpiše zdravnik, upoštevajte zdravnikova navodila glede odmerjanja, trajanja in pogostosti zdravljenja.
- Uporabljajte le adapter SJ-1220-E (koda 3A3309). Te naprave ne uporabljajte z drugimi adapterji za izmenični tok. Kabel morate hraniti proč od vročih površin.
- Adapterja za izmenični tok nikoli ne vtikajte v ali vlecite iz vtičnice z mokrimi rokami. Te naprave (z vstavljenim adapterjem) ne smete uporabljati v bližini vode, naprave se ne sme zmočiti oziroma je ne smete potapljati v tekočine. Če po nesreči pade v vodo, vtič povlecite iz vtičnice nemudoma po tem, ko napravo vzamete iz vode.
- Inhalatorja ne nagibajte za več kot 60°.
- Naprave ne uporabljajte v bližini močnih elektromagnetnih polj, npr. mobilnih telefonov ali radijskih postaj. Naprava naj bo med uporabo vsaj 3,3 m oddaljena od tovrstnih virov elektromagnetnega sevanja.

Otroci ne smejo brez nadzora rokovati z napravo; nekatere komponente so zelo majhne in jih lahko zaužijejo. Če je napravi priložen tudi kabel ali cevka, vas opozarjamo na nevarnost zadušitve.

Elektronske naprave je potrebno odstraniti v skladu z lokalnimi predpisi in ne med gospodinjske odpadke.

⚠ Uporaba te naprave ni nadomestilo za posvet z zdravnikom.

2. Priprava in uporaba naprave

Priporočamo, da pred prvo uporabo naprave le to očistite kot je opisano v poglavju «Čiščenje in razkuževanje».

1. Sestavite komplet za inhalacijo ⑬. Vsi deli morajo biti dobro pritrjeni.
2. Razpršilno komoro ⑮ napolnite z raztopino za inhaliranje v skladu z zdravnikovimi navodili. Najvišje ravni ne smete preseči.
3. Nebulizator ⑦ in zračno cev ② povežite z vhodom zazračno cev ④ na kompresorju ①, kot je prikazano na sliki ⑭.
4. Adapter za izmenični tok ⑫ vstavite v vhod za adapter za izmenični tok ⑥ na napravi in kabel adapterja za izmenični tok priključite na stensko vtičnico.
5. Za vklop naprave vklopite gumb za vklop in izklop ⑤ v položaj «I» in ustni nastavek ⑧ dajte v usta ali pa uporabite masko in jo položite čez usta in nos.
   - Ustni nastavek omogoča boljše dovajanje zdravil v pljuča.
   - Izbirate lahko med masko za odrasle ⑩ ali otroke ⑪, maska pa mora vedno popolnoma prekrivati usta in nos.
   - Vse pripomočke, vključno z nosnim nastavkom ⑨, uporabljajte kot vam to priporoča zdravnik.
6. Med inhaliranjem mirno dihajte. Udobno se usedite, da je zgornji del telesa v pokončnem položaju. **Med inhaliranjem ne lezite.** Če se počutite slabo, prenehajte z inhaliranjem.
7. Ko inhaliranje prekinete po časovnem obdobju, kot vam je to priporočil zdravnik, pritisnite na stikalo za vklop in izklop ⑤, in sicer v položaj «O». Adapter za izmenični tok ⑫ izvlecite iz vtičnice in iz naprave.
8. Zračno cev ② povlecite iz nebulizatorja ⑦ in iz vhoda za zračno cev ④ na napravi.
9. Izpraznite preostanek zdravila in napravo očistite, kot je opisano v Poglavju «Čiščenje in razkuževanje».

☞ **To napravo lahko uporabljate izmenjaje – lahko je 30 minut vključena, potem mora biti 30 minut izključena.** Po 30 minutah uporabe napravo torej izključite in počakajte še 30 minut, preden nadaljujete z zdravljenjem.

3. Vrste zdravljenja s pomočjo inhalatorja «NEB PRO»

Ta naprava je opremljena z inovativnim inhalatorjem «NEB PRO» ⑦, ki vsebuje ventilski sistem, ki se sproži z dihanjem ⑯. Tako se lahko učinkovito inhalirajo vsa običajna zdravila, ki so namenjena za zdravljenje z inhalacijo.

Napredno zdravljenje
Ta možnost vam omogoča, da zdravila preidejo v dihala na najbolj učinkovit način. Ventilski sistem optimalno prilagodi pretok zdravil med vdihovanjem ⑯-A, ter pretok zmanjša med izdihovanjem ⑯-B.
Ventilski sistem, ki ga sproža dihanje (sistem se sinhronizira z dihanjem) uporabljajte za čimbolj učinkovito inhaliranje in za doseganje pozitivnih učinkov zdravljenja.
- Membrano namestite na držalo ventila in ustnik uporabljajte z dihalnim ventilom ⑧.
- Sledite navodilom, opisanim v «2. poglavju».

☞ Sinhronizacijska funkcija bo delovala le, če ustni nastavek uporabljate z dihalnim ventilom ⑧.

Kratkotrajno zdravljenje
Trajanje zdravljenja se skrajša, če membrana ni nameščena na držalo ventila.

☞ Sinhronizirano inhaliranje ni možno, če izberete to možnost zdravljenja.

4. Čiščenje in razkuževanje

Vse dele naprave skrbno očistite, da odstranite ostanke zdravila in druge nečistoče.
Kompresor ① in zračno cev ② morate očistiti s čisto in vlažno krpo.

☞ Pred čiščenjem in razkuževanjem priključkov dobro umijte roke.

☞ Kompresorja ne izpostavljajte vodi ali vročini.

☞ Za zdravljenje novega bolnika uporabite novo zračno cev.

⚠ Adapter za izmenični tok pred čiščenjem vedno **izključite iz električnega omrežja**.

Čiščenje z vodo
- **Vse dele inhalatorja** (razen zračne cevi) **umivajte pod tekočo toplo vodo (največ 60 °C) najmanj 5 minut,** pri čemer dodajte manjšo količino čistilnega sredstva, seveda v skladu z odmerki in omejitvami uporabe, kot to določa proizvajalec čistilnega sredstva.
- Potem vse dele dobro splaknite in poskrbite, da se vsi ostanki čistil ali zdravila odstranijo. Pustite, da se deli posušijo.

Razkuževanje
- Vse dele inhalatorja (razen zračne cevi) lahko razkužite s kemičnimi razkužili, seveda v skladu z odmerki in omejitvami uporabe, kot to določa proizvajalec razkužila.
- Razkužilo lahko kupite v lekarni.

Razkuževanje s paro
- Vse dele inhalatorja (razen zračne cevi in maske) lahko razkužite s paro do 121 °C (20 min.) ali 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Embalaža za razkuževanje mora biti v skladu z EN 868/ISO 11607 ter primerna za razkuževanje s paro.
- Ko napravo razkužite, pustite, da se vsi deli ohladijo in posušijo na sobni temperaturi.

☞ Ne ponavljajte razkuževalnega postopka, če so deli inhalatorja še topli.

5. Vzdrževanje in servis

Vse dele inhalatorja lahko naročite pri vašem trgovcu ali v lekarni, lahko pa se obrnete tudi na servisno službo Microlife (glej predgovor).
- Priporočamo, da razpršilno komoro, ustni nastavek in masko zamenjate po 3 mesecih uporabe.
- Filter morate redno pregledovati, da je čist, ter ga v primeru, če je umazan, zamenjati ali pa ga morate zamenjati po 3 mesecih uporabe.
  Rezervni filtri so dobavljeni z napravo.
- Zračni filter ⑲ zamenjajte tako, zračni filter prostora ③ z izvijačem ⑰ odstranite iz naprave. Stari filter zamenjajte z novim. Novi filter nežno potisnite v notranji del prostora za zračni filter ⑱ in se prepričajte, da je primerno nameščen.

6. Okvare in ustrezni ukrepi

Naprave ni mogoče vklopiti
- Prepričajte se, da je adapter za izmenični tok ⑫ pravilno priključen v vtičnico adapterja za izmenični tok ⑥ na napravi in da je napajalni vtič priključen v stensko vtičnico.
- Poskrbite, da je gumb za vklop/izklop ⑤ v ustreznem položaju «I».

Inhalator slabo deluje ali sploh ne deluje
- Poskrbite, da je zračna cev ② pravilno povezana na obeh straneh.
- Preglejte, da zračna cev ni zmečkana, upognjena, umazana ali zablokirana. Če je potrebno, jo zamenjajte z novo.
- Poskrbite, da je razpršilna komora ⑦ popolnoma sestavljena in da je glava vaporizatorja ⑦-a ustrezno nameščena.
- Zagotovite, da je bilo vstavljeno ustrezno zdravilo.

7. Garancija

Za to napravo velja **3-letna garancija** od dneva nakupa. Garancija velja le na podlagi predložitve garancijske kartice, ki jo izpolni prodajalec (glej zadnjo stran) in potrdi datum nakupa ali na podlagi računa.
- Garancija velja le za kompresor. Zamenljivi deli: razpršilna komora, maske, ustni nastavek, zračna cev in filtri niso vključeni v garancijo.
- Garancija ne velja, če napravo odprete ali jo kakorkoli spreminjate.
- Garancija ne krije škode, ki nastane zaradi neustreznega ravnanja, nesreč ali neupoštevanja navodil za uporabo.

8. Tehnične specifikacije

Stopnja razprševanja:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9 %)
Velikost delcev:	75 % < 5 µm NaCl 0,9 % 3,11 µm (MMD z 0,9 % NaCl s kaskadnimi omejitvami)
Zračni pretok kompresorja:	12 l/min.
Glasnost:	51 dBA
Napajanje:	12 V 2 A enosmerni tok
Adapter za izmenični tok:	Vhod: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Izhod: 12V DC 2A
Kapaciteta posodice:	min. 2 ml; maks. 16 ml
Prostornina preostale snovi:	0,7 ml
Omejitve delovanja:	30 min. delovanja / 30 min. mirovanja
Delovni pogoji:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % najvišja relativna vlažnost atmosferski tlak 690 - 1060 hPa
Shranjevanje:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % najvišja relativna vlažnost atmosferski tlak 690 - 1060 hPa
Teža:	pribl. 400 g
Dimenzije:	98 x 131 x 51,5 mm
Razred IP:	IP21
Referenčni standard:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Servisna življenjska doba:	5 let

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Prenosivi kompresorski inhalator

SR

① Klipni kompresor
② Crevo za vazduh
③ Odeljak za vazdušni filter
④ Konektor za crevo za vazduh
⑤ Prekidač Uključi/Isključi (ON/OFF)
⑥ Utičnica za strujni adapter
⑦ Raspršivač «NEB PRO»
-a: Glava raspršivača
-b: Membrana
⑧ Nastavak za usta sa ventilom
⑨ Nastavak za nos
⑩ Maska za odrasle
⑪ Maska za decu
⑫ Strujni adapter
⑬ Sklapanje raspršivača
⑭ Sklapanje uređaja
⑮ Punjenje raspršivača
⑯ Raspršivač poboljšanog udaha
⑰ Otvaranje odeljka za filter
⑱ Zamena filtera za vazduh
⑲ Vazdušni filter

Poštovani korisniče,
Ovaj inhalator je visokokvalitetan uređaj za inhalacionu terapiju astme, hroničnog bronhitisa i ostalih respiratornih oboljenja.
Funkcionisanje i upotreba uređaja su veoma jednostavni. Za inhalacionu terapiju mogu se koristiti svi standardni lekovi u tečnom stanju.
Molimo da veoma pažljivo proučite uputstva, kako biste razumeli sve funkcije i informacije vezane za bezbednost. Mi želimo da budete srećni sa svojim Microlife proizvodom. Ukoliko imate bilo kakva pitanja, probleme ili želite da naručite rezervne delove, molimo kontaktirajte Vaš lokalni Microlife – Uslužni servis. Vaš prodavac ili apoteka će Vam dati adresu Microlife dobavljača u Vašoj zemlji. Kao alternativa, možete da posetite internet sajt www.microlife.com, gde ćete naći mnoštvo dragocenih informacija o našim proizvodima.
Držite uputstva na sigurnom mestu, radi naknadnih informacija.
Ostanite zdravo – Microlife AG!

Pre upotrebe pažljivo pročitajte uputstvo.

Tip BF

IP21 Zaštita od čvrstih stranih objekata i štetnih efekata usled prodora u vode

1. Važna bezbednosna uputstva

- Ovaj uređaj se može koristiti isključivo u svrhe opisane u ovom uputstvu. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za oštećenja nastala neadekvatnom upotrebom.
- Ovaj uređaj nije pogodan za primenu u anesteziji i plućnoj ventilaciji.
- Ovaj uređaj može biti korišćen isključivo uz orginalne delove na način kako je objašnjeno u ovom uputstvu.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj i strujni adapter ukoliko smatrate da je oštećen ili primetite nešto neobično.
- Nikada nemojte otvarati ovaj uređaj i strujni adapter.
- Ovaj uređaj sadrži osetljive komponente i sa njim se mora oprezno rukovati. Pogledati čuvanje i uslove rada opisane u delu «Tehničke specifikacije».
- Zaštitite ga od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udara i padova
  - prljavštine i prašine
  - direktne sunčeve svetlosti
  - toplote ili hladnoće
- Koristite isključivo lek koji Vam je preprisan od strane lekara i pridržavajte se uputstva lekara kada je reč o doziranju, dužini i učestalosti terapije.
- Koristite isključivo model adaptera SJ-1220-E (kod. 3A3309). Ne koristite uređaj sa drugim strujnim adapterom. Držite kabl daleko od izvora toplote.
- Nikada ne uključujte i ne isključujte strujni adapter vlažnim rukama. Nikada ne koristite ovaj uređaj (sa priključenim adapterom) u blizini vode, ne dozvolite da se uređaj ovlaži ili potopi u neku tečnost. Ukoliko slučajno uređaj upadne u vodu, isključite utikač iz zidne utičnice odmah, pre nego što uređaj vratite u prvobitni položaj.
- Nikada ne naginjite raspršivač za ugao veći od 60°.
- Ne koristite aparat u blizni jakih elektromagnetnih talasa, kao što su mobilni telefon ili radio instalacije. Održavajte minimalno rastojanje od 3.3 m od takvih uređaja, kada koristite ovaj uređaj.

Obezbedite da deca ne koriste ovaj uređaj bez nadzora; pojedini delovi su dovoljno mali da mogu biti progutani. Obratite pažnju na postojanje rizika od davljenja u slučaju da uređaj poseduje kablove ili cevi.

Elektronski uređaji moraju biti uklonjeni u skladu sa lokalnim važećim pravilima, ne sa otpadom iz domaćinstva.

⚠ Nije predviđeno da se ovaj uređaj koristi kao zamena za konsultacije sa lekarom.

2. Pripremа i korišćenje uređaja

Pre korišćenja uređaja po prvi put, preporučujemo čišćenje na način kako je to opisano u odeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

1. Sklopite raspršivač ⑬. Vodite računa da su svi delovi kompletni.
2. Napunite raпršivač ⑮ rastvorom za inhalaciju, u skladu sa instrukcijama lekara. Vodite računa da ne prekoračite maksimalni označeni nivo tečnosti.
3. Povežite raspršivač ⑦ pomoću creva za vazduh ② sa priključkom za crevo za vazduh ④ na kompresoru ①, kao što je prikazano na slici ⑭.
4. Povežite strujni adapter ⑫ sa utičnicom za strujni adapter ⑥ na uređaju i uključite utikač strujnog adaptera u zidnu utičnicu.
5. Stavite prekidač Uključi/Isključi (On/Off) ⑤ u položaj «I» da biste uključili uređaj i stavite nastavak za usta ⑧ u usta ili postavite jednu od maski preko usta i nosa.
   - Nastavak za usta omogućava bolju distribuciju leka ka plućima.
   - Izaberite masku za odrasle ⑩ ili masku za decu ⑪ i pobrinite se da ona u potpunosti prekriva područje oko usta i nosa.
   - Koristite sve dodatke, uključujući i nastavak za nos ⑨, na način kako je to prepisao Vaš lekar.
6. Tokom terapije lagano udišite i izdišite. Zauzmite udoban položaj sa uspravnim gornjim delom tela. **Nemojte ležati tokom inhalacije.** Ukoliko se ne osećate dobro, prekinite inhalaciju.
7. Pošto završite inhalaciju u trajanju koje Vam je lekar propisao, stavite prekidač Uključi/Isključi ⑤ u položaj «O» da biste isključili uređaj. Isključite strujni adapter ⑫ iz zidne utičnice i iz uređaja.
8. Otkačite crevo za vazduh ② od raspršivača ⑦ i od konektora za crevo za vazduh ④ na uređaju.
9. Ispraznite preostalu količinu leka iz raspršivača i očistite uređaj na način kako je to opisano u odeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

☞ **Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu sa prekidima, i to 30 minuta rada (ON) / 30 minuta pauze (OFF).** Isključite uređaj nakon 30 minuta rada i sačekajte narednih 30 minuta pre otpočinjanja terapije.

3. Raspršivač «NEB PRO» - terapijske mogućnosti

Ovaj uređaj je opremljen inovativnim raspršivačem «NEB PRO» ⑦ – koji poseduje sistem membrana za pojačani udah ⑯. Svi uobičajeni lekovi za inhalacionu terapiju mogu se raspršiti mnogo efikasnije.

Napredna terapija
Ovaj način rada obezbeđuje da maksimalna količina leka dopre do svih delova respiratornog sistema svakog pacijenta. Sistem membrana obezbeđuje optimalni protok leka tokom inhalacije ⑯-A, smanjujući gubitak leka tokom izdisaja ⑯-B.
Koristite sistem ventila za poboljšane udisaje (sinhronizovan sa disanjem) radi optimizacije terapeutskih efekata leka i ostvarivanja maksimalnog benefita.
- Postavite membranu na držač ventila i koristite nastavak za usta sa ventilom za izdisanje ⑧.
- Dalje se pridržavajte postupaka za korišćenje opisanih u «Odeljku 2.».

☞ Korišćenje isključivo nastavka za usta sa ventilom za izdisanje ⑧ omogućiće sinhronizovano dejstvo raspršivača.

Kratkotrajna terapija
Trajanje terapije će biti skraćeno ukoliko ne postavite membranu na držač ventila.

☞ Ukoliko koristite ovu opciju, sinhronizovano delovanje raspršivača neće biti moguće.

4. Čišćenje i dezinfekcija

Nakon svake terapije, temeljno očistite sve komponente kako biste uklonili ostatke leka i moguće nečistoće.
Kompresor ① i crevo za vazduh ② treba očistiti čistom, vlažnom krpom.

☞ Uvek dobro operite ruke pre otpočinjanja čišćenja i dezinfekcije pribora.

☞ Nemojte izlagati kompresor vodi ili toploti.

☞ Zamenite crevo za vazduh za svaku terapiju koja treba da se primenjuje na novom pacijentu ili u slučaju nečistoća.

⚠ **Uvek isključite strujni adapret** iz zidne utičnice pre čišćenja.

Čišćenje vodom
- **Operite sve delove raspršivača** (osim creva za vazduh) **toplom vodom iz česme (max. 60 °C) u trajanju od približno 5 minuta**, dodajući, ukoliko je neophodno, malu količinu deterdženta, pridržavajući se doziranja i uputstava navedenih od strane proizvođača deterdženta.
- Temeljno isperite, proveravajući da li su sve naslage isprane i ostavite da se osuši.

Dezinfekcija
- Svi delovi raspršivača (osim creva za vazduh) mogu biti dezinfikovani hemijskim dezinficijensom, pridržavajući se doziranja i uputstava navedenih od strane proizvođača dezinficijensa.
- Dezinficijensi su obično dostupni u apotekama.

Sterilizacija parom
- Svi delovi raspršivača (osim creva za vazduh i maski) mogu biti sterilisani vrelom parom do 121 °C (20 min.) ili 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Sterilizaciono pakovanje mora biti usklađeno sa standardima EN868/ISO11607 i pogodno za sterilizaciju parom.
- Nakon sterilizacije postarajte se da se sve komponente ohlade do sobne temperature pre daljeg korišćenja.

☞ Nemojte ponavljati sterilizacioni ciklus dok su komponente još uvek tople.

5. Održavanje, briga i servis

Sve rezervne delove poručite od svog prodavca ili farmaceuta ili kontaktirajte Microlife-Servis (videti u uvodnoj reči).
- Preporučujemo zamenu raspršivača, nastavka za usta i maski za lice nakon 3 meseca korišćenja.
- Redovno proveravajte čistoću filtera i zamenite ga ukoliko je prljav ili nakon maksimalno 3 meseca korišćenja.
  Rezervni filteri su priloženi uz uređaj.
- Za zamenu vazdušnog filtera ⑲, izvadite odeljak za vazdušni filter ③ iz uređaja uz pomoć šrafcigera ⑰. Zamenite upotrebljeni filter novim. Nežno postavite novi filter u unutrašnji deo odeljka ⑱ i proverite da li je pravilno pričvršćen.

6. Problemi i njihovo rešavanje

Uređaj ne može da se uključi
- Postarajte se da je strujni adapter ⑫ pravilno utaknut u priključak za strujni adapter ⑥ na uređaju i zidnu utičnicu.
- Proverite da li je prekidač Uključi/Isključi ⑤ u poziciji «I».

Inhalator radi slabo ili nikako
- Proverite da li je crevo za vazduh ② ispravno povezano na oba kraja.
- Proverite da crevo za vazduh nije zgnječeno, savijeno, prljavo ili blokirano. Ukoliko je neophodno, zamenite ga novim.
- Proverite da li je raspršivač ⑦ pravilno sklopljen i da li je glava raspršivača ⑦-a pravilno postavljena.
- Proverite da li je stavljen odgovarajući lek.

7. Garancija

Aparat je pod **garancijom 3 godina,** počev od datuma kupovine. Garancija je validna jedino uz garantni list, popunjen od strane prodavca (videti drugu stranu), kojim se potvrđuje datum kupovine ili račun.
- Garancija se odnosi samo na kompresor. Zamenljive komponente, poput raspršivača, maski, nastavka za usta, creva za vazduh i filtera, nisu obuhvaćene.
- Otvaranje ili prepravljanje aparata čini garanciju nevažećom.
- Garancija ne pokriva štetu izazvanu nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili odstupanjima od uputstava za upotrebu.

8. Tehničke specifikacije

Brzina raspršivanja:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Veličina čestica:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD sa 0,9% NaCl korišćenjem kaskadnog impaktora)
Protok vazduha u kompresoru:	12 l/min.
Nivo akustične buke:	51 dBA
Napon struje:	12V DC 2A
Strujni adapter:	Ulaz: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Izlaz: 12V DC 2A
Kapacitet raspršivača:	min. 2 ml; max. 16 ml
Rezidualni volumen:	0,7 ml
Radna ograničenja:	30 min. uključen (ON) / 30 min. isključen (OFF)
Radni uslovi:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relativna maksimalna vlažnost Atmosverski pritisak 690 - 1060 hPa
Uslovi čuvanja:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relativna maksimalna vlažnost Atmosverski pritisak 690 - 1060 hPa
Težina:	približno 400 g
Dimenzije:	98 x 131 x 51,5 mm
IP Klasa:	IP21
Referentni standardi:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Očekivani vek trajanja:	5 godina

Zadržano pravo na tehničke izmene.

Hordozható kompresszoros inhalátor

HU

① Dugattyús kompresszor
② Légtömlő
③ Légszűrő rekesze
④ Légtömlő-csatlakozó
⑤ Be/Ki kapcsoló
⑥ Hálózati adapter csatlakozóaljzata
⑦ Porlasztó "NEB PRO"
-a: Porlasztóidom
-b: Szelep
⑧ Szájrész szeleppel
⑨ Orrjárati idom
⑩ Arcmaszk felnőtteknek
⑪ Arcmaszk gyerekeknek
⑫ Hálózati adapter
⑬ Porlasztó összeállítása
⑭ A készülék összerakása
⑮ Porlasztótartály feltöltése
⑯ Légzéshez igazodó porlasztás
⑰ Légszűrő rekeszének nyitása
⑱ Cserélhető légszűrő
⑲ Légszűrő

Kedves Vásárló!
Ez az inhalátor egy kiváló minőségű termék, mely asztma, krónikus hörghurut és más légúti megbetegedések inhalációs gyógykezelésére szolgál.
A készülék kezelése és használata igen egyszerű. Az inhalációs terápiához bármely szokásos gyógyszeroldat felhasználható.
Olvassa alaposan végig ezeket az előírásokat, hogy tisztában legyen az összes funkcióval és biztonsági követelménnyel! Szeretnénk, ha elégedett lenne ezzel a Microlife termékkel. Ha bármilyen kérdése, problémája van, keresse a helyi Microlife ügyfélszolgálatot! A Microlife hivatalos forgalmazójával kapcsolatos felvilágosításért forduljon az eladóhoz vagy a gyógyszertárhoz! A www.microlife.com oldalon részletes leírást talál a termékeinkről.
Tartsa biztonságos helyen a használati útmutatót, hogy a későbbiekben bármikor kéznél legyen!
Jó egészséget kívánunk – Microlife AG!

Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót!

BF típusú védelem

IP21 Idegen anyagok, környezeti behatások valamint vízbehatolás elleni védelem szintje

1. Biztonsági előírások

- A készülék kizárólag a jelen útmutatóban leírt célra használható. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a helytelen alkalmazásból eredő károkért.
- Ez a készülék altatógéphez és lélegeztetőgéphez nem alkalmas.
- A készülék csak a leírásban szereplő, eredeti tartozékokkal használható!
- Ne használja a készüléket és a hálózati adaptert, ha az megsérült vagy bármilyen szokatlan dolgot tapasztal vele kapcsolatban!
- Soha ne próbálja meg szétszedni a készüléket és a hálózati adaptert!
- A készülék sérülékeny alkatrészeket tartalmaz, ezért óvatosan kezelendő. Szigorúan be kell tartani a tárolásra és az üzemeltetésre vonatkozó előírásokat, amelyek a «Műszaki adatok» részben találhatók!
- A készüléket óvni kell a következőktől:
  - víz és nedvesség
  - szélsőséges hőmérséklet
  - ütés és esés
  - szennyeződés és por
  - közvetlen napsugárzás
  - meleg és hideg
- Kizárólag orvosi utasításra használható. Az adagolás, az alkalmazás időtartama és gyakorisága tekintetében konzultájon orvosával!
- Csak az SJ-1220-E típusú (3A3309 kódú) gyári adaptert használja a készülékhez! A vezetéket tartsa távol forró felületektől!
- Soha ne dugja be vagy húzza ki a hálózati adaptert vizes kézzel! Soha ne használja a készüléket (hálózati adapter csatlakoztatva) víz közelében, ne kerüljön a készülékbe víz, ne merüljön semmilyen folyadékba! Ha véletlenül vízbe esik a készülék, azonnal húzza ki a hálózati adaptert a konnektorból és csak utána vegye ki a készüléket a vízből!
- Soha ne döntse a porlasztót 60 foknál nagyobb szögbe!
- Ne használja a készüléket erős elektromágneses erőtérben, például mobiltelefon vagy rádió közelében! Tartson minimum 3,3 m távolságot ezektől a készülék használatakor!

Gyermekek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, mert annak kisebb alkotóelemeit esetleg lenyelhetik. Legyen tisztában annak veszélyével, hogy ha a készülékhez vezetékek, csövek tartoznak, azok fulladást okozhatnak!

Az elektronikai termékeket az érvényes előírásoknak megfelelően kell kezelni, a háztartási hulladéktól elkülönítve!

⚠ Az eszköz használata nem pótolja az orvossal való konzultációt.

2. A készülék előkészítése és használata

Az első használat előtt tisztítsa meg az eszközt a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak szerint!

1. Szerelje össze a porlasztót ⑬! Bizonyosodjon meg róla, hogy a tartozékok hiánytalanul megvannak!
2. Töltse meg a porlasztótartályt ⑮ az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal! Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl!
3. A légtömlő ② egyik végét csatlakoztassa a porlasztóhoz ⑦, a másik végét pedig a kompresszoron ① a légtömlő-csatlakozóhoz ④, ahogyan az ábrán látható ⑭!
4. Csatlakoztassa a hálózati adapter ⑫ dugóját a csatlakozóaljzatba ⑥ a készüléken, majd dugja az adaptert a konnektorba!
5. Kapcsolja a Be/Ki kapcsolót ⑤ «I» állásba, helyezze a szájrészt ⑧ a szájába, illetve helyezze az arcára a maszkot!
   - A szájrész segítségével könnyebben jut a gyógyszer a tüdőbe.
   - Az arcmaszkból két különböző méretű áll rendelkezésre, aszerint, hogy felnőtt ⑩ vagy gyermek ⑪ használja. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia.
   - A tartozékokat, beleértve az orrjárati idomot ⑨ is, az orvos előírása szerint használja!
6. A kezelés folyamán nyugodtan lélegezzen be és ki! Könnyed testtartásban, egyenes felsőtesttel üljön! **Soha ne inhaláljon fekvő helyzetben!** Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást!
7. Az inhalálás befejezése után kapcsolja ki az eszközt, a Be/Ki kapcsolót ⑤ állítsa «O» állásba! Húzza ki a hálózati adaptert ⑫ a konnektorból és a készülékből!
8. Húzza ki a légtömlőt ② a porlasztóból ⑦ és a készülék légtömlő-csatlakozójából ④!
9. Tisztítsa meg a gyógyszermaradványoktól az inhalátort a «Tisztítás és fertőtlenítés» fejezetben leírtak alapján!

☞ **A készüléket szakaszos használatra tervezték, 30 perc Be / 30 perc Ki.** Kapcsolja ki a készüléket 30 perc után és várjon másik 30 percet mielőtt folytatná a kezelést!

3. Kezelési lehetőségek «NEB PRO» porlasztóval

A készülék légzéshez igazodó szeleprendszert tartalmazó, új fejlesztésű «NEB PRO» ⑦ porlasztóval van felszerelve ⑯. Hatékonyan tudja porlasztani az inhalációs terápiához használt gyógyszereket.

Korszerű kezelés
Ez a kezelési lehetőség maximális gyógyszerbevitelt biztosít minden beteg belégzési térfogatához. A szeleprendszer optimalizálja a gyógyszer áramlását az inhalálás során ⑯-A, csökkenti a veszteséget kilégzéskor ⑯-B.
A légzéshez igazított (légzéssel szinkronizált) szelep használata növeli a kezelés hatékonyságát és maximalizálja a gyógyszer hasznosulását.
- Tegye be a szelepet a szeleptartóba és használja a kilégzőszelepes ⑧ szájrészt!
- Kövesse a «2.» fejezetben leírtakat!

☞ Csak a kilégzőszelepes szájrész ⑧ használatakor történik légzéshez szinkronizált porlasztás.

Rövid kezelés
A kezelés rövidebb ideig tart, ha nem teszi a membránt a szeleptartóba.

☞ A légzéshez szinkronizált porlasztás ilyenkor nem érvényesül.

4. Tisztítás és fertőtlenítés

Minden kezelés után alaposan tisztítsa meg a készüléket a gyógyszermaradványoktól!
A kompresszort ① és a légtömlőt ② törölje át egy nedves, tiszta ruhával!

☞ Az eszköz tisztítása és fertőtlenítése előtt mindig mosson kezet!

☞ A kompresszort nem érheti víz vagy hőhatás.

☞ Cserélje le a légtömlőt minden új felhasználónál, illetve szennyeződés esetén!

⚠ Tisztítás előtt **mindig bontsa** a hálózati adapter csatlakozását!

Tisztítás vízzel
- **Az inhalátor tartozékait** (a légtömlő kivételével) **kb. 5 percig mossa max. 60 °C-os vízben**, ha szükséges adagoljon hozzá kismennyiségű tisztítószert, vegye figyelembe a dózis alkalmazásakor a mosószergyártó ajánlását!
- Alaposan öblítse le a megtisztított részeket, bizonyosodjon meg róla, hogy az összes lerakódást sikerült eltávolítani, majd hagyja megszáradni!

Fertőtlenítés
- Az összes tartozékot (a légtömlő kivételével) fertőtlenítse, vegye figyelembe a dózis alkalmazásakor a gyártó ajánlását!
- A fertőtlenítőszert a gyógyszertárakban tudja beszerezni.

Sterilizálás gőzzel
- Az összes tartozék (a légtömlő és a maszk kivételével) gőzzel sterilizálható max. 121 °C-on (20 perc.) vagy 134 °C-on (7 perc.). EN554/ISO11134.
- A sterilizálónak meg kell felelnie az EN868/ISO11607 szabványban leírtaknak és gőzzel történő fertőtlenítésre alkalmasnak kell lennie.
- Fertőtlenítés után hagyja a tartozékokat szobahőmérsékleten kihűlni!

☞ Ne ismételje meg a fertőtlenítést, amíg az alkatrészek ki nem hűlnek!

5. Karbantartás, gondozás és szerviz

Minden alkatrész megrendelhető a forgalmazótól, gyógyszertáraktól vagy közvetlenül a Microlife szerviztől (lásd az előszóban).
- Azt ajánljuk, hogy a porlasztót, a szájrészt és a maszkokat legkésőbb 3 havi használat után cserélje ki.
- Rendszeresen ellenőrizze a szűrőt és cserélje ki ha elpiszkolódott vagy legkésőbb 3 hónap használat után! A készülékhez tartalékszűrők is vannak.
- A légszűrő ⑲ cseréjéhez egy csavarhúzó segítségével ⑰ emelje ki a légszűrő rekeszét ③ a készülékből! Cserélje ki a használt légszűrőt egy új légszűrőre! Gyengéden helyezze az új szűrőt a rekesz belsejébe ⑱ és győződjön meg róla, hogy helyesen illeszkedik!

6. Teendők működési zavarok esetén

A készüléket nem lehet bekapcsolni
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a hálózati adapter ⑫ tökéletesen csatlakozik a készüléken az aljzatba ⑥, és a konnektorba!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a Be/Ki kapcsoló ⑤ «I» állásban van!

A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő ② mindkét vége helyesen csatlakozik!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a légtömlő nincs összenyomódva, elgörbülve, nem piszkos és nincs eltömődve! Ha szükséges, cserélje le egy újra!
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a porlasztó ⑦ jól van összerakva, a műanyag porlasztóidom ⑦-a a helyén van!
- Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszert!

7. Garancia

A készülékre a vásárlás napjától számítva **3 év garancia** vonatkozik. A garancia érvényesítéséhez be kell mutatni a forgalmazó által kitöltött garanciajegyet, amely igazolja a vásárlás dátumát, és a bolti nyugtát.
- A garancia csak a kompresszorra vonatkozik. A cserélhető részek nem tartoznak a garanciális javítás alá úgymint a porlasztó, arcmaszkok, szájrész, légtömlő, légszűrő.
- A készülék felnyitása vagy módosítása a garancia elvesztését vonja maga után.
- A garancia nem vonatkozik a helytelen kezelés, balesetek vagy a használati útmutató be nem tartása miatt keletkező károkra.

8. Műszaki adatok

Porlasztási sebesség:	0,45 ml/perc. (0,9% NaCl)
Részecskeméret:	75% < 5 µm 0,9% NaCl 3,11 µm (MMD 0,9% NaCl-dal, kaszkád impaktoros mérés)
Kompresszor légárama:	12 l/perc.
Zajszint:	51 dBA
Áramforrás:	12V DC 2A
Hálózati adapter:	Bemenet: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Kimenet: 12V DC 2A
Porlasztási mennyiség:	min. 2 ml; max. 16 ml
Visszamaradó mennyiség:	0,7 ml
Üzemeltetési idő:	30 perc Be / 30 perc Ki
Üzemi feltételek:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % maximális relatív páratartalom 690 - 1060 hPa légköri nyomás
Tárolási feltételek:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % maximális relatív páratartalom 690 - 1060 hPa légköri nyomás
Súly:	kb. 400 g
Méretek:	98 x 131 x 51,5 mm
IP osztály:	IP21
Szabvány:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Elvárt élettartam:	5 év

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Prijenosni kompresorski inhalator

HR

① Klipni kompresor
② Cijev za zrak
③ Odjeljak filtra za zrak
④ Priključak cijevi za zrak
⑤ Prekidač za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)
⑥ Priključak za AC adapter za struju
⑦ Raspršivač «NEB PRO»
-a: Glava raspršivača
-b: Membrana
⑧ Nastavak za usta s ventilom
⑨ Nastavak za nos
⑩ Maska za odrasle
⑪ Maska za djecu
⑫ AC adapter za struju
⑬ Sastavljanje sustava za raspršivanje
⑭ Sastavljanje inhalatora
⑮ Punjenje raspršivača
⑯ Sustav ventila za učinkovitiju inhalaciju
⑰ Otvaranje odjeljka filtera za zrak
⑱ Zamjena filtera za zrak
⑲ Filter za zrak

Dragi korisniče,
Ovaj inhalator uređaj je visoke kvalitete za terapiju astme, kroničnog bronhitisa i drugih bolesti dišnih puteva inhalacijom.
Rad i uporaba uređaja vrlo su jednostavni. U terapiji inhalacijom mogu se upotrebljavati svi uobičajeni tekući lijekovi.
Pažljivo pročitajte ove upute kako biste razumjeli sve funkcije i sigurnosne informacije. Želimo da budete zadovoljni svojim Microlife proizvodom. Ako imate pitanja, problema ili želite naručiti rezervne dijelove, kontaktirajte svoju lokalnu korisničku službu tvrtke Microlife. Adresu zastupnika za Microlife za vašu državu možete zatražiti kod prodavača ili u ljekarni. Možete i posjetiti internetsku stranicu www.microlife.com, gdje se nalazi mnoštvo korisnih informacija o našim proizvodima.
Upute spremite na sigurno mjesto. Možda će vam još zatrebati.
Ostanite zdravi – Microlife AG!

Pažljivo pročitajte upute prije primjene ovog uređaja.

Tip BF uređaja koji dolazi u dodir s pacijentom.

IP21 Zaštita od krutih stranih tijela i štetnih učinaka uslijed prolaza vode

1. Važne sigurnosne upute

- Ovaj uređaj smije se upotrebljavati isključivo u svrhe opisane u ovim uputama. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja nastalo uslijed pogrešne primjene.
- Ovaj uređaj nije pogodan za anesteziju i ventilaciju pluća.
- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo s originalnim dijelovima kako je prikazano u ovim uputama.
- Ovaj uređaj i AC adapter za struju ne upotrebljavajte ako mislite da je oštećen ili ako primijetite nešto neobično.
- Nikad ne otvarajte ovaj uređaj ili AC adapter za struju.
- Uređaj sadrži osjetljive dijelove te se njime mora rukovati oprezno. Pridržavajte se uvjeta čuvanja i rada opisanih u poglavlju «Tehničke specifikacije».
- Uređaj zaštitite od:
  - vode i vlage
  - ekstremnih temperatura
  - udaraca i padanja
  - kontaminacije i prašine
  - izravne sunčeve svjetlosti
  - topline i hladnoće
- Upotrebljavajte samo one lijekove koje vam je propisao Vaš liječnik i slijedite liječničke upute o doziranju, trajanju i učestalosti provođenja terapije.
- Koristite samo model adaptera SJ-1220-E (kod 3A3309). Nemojte koristiti ovaj uređaj s drugim AC adapterima za struju. Držite kabel adaptera podalje od izvora topline.
- Nikada ne priključujte ili isključujte AC adapter za struju ako su Vam ruke mokre. Nikada ne koristite uređaj (s priključenim adapterom) blizu vode, ne močite uređaj niti ga ne uranjajte u bilo kakvu tekućinu. Ukoliko Vam uređaj slučajno padne u vodu, odmah ga iskopčajte iz struje.
- Ne naginjite raspršivač više od 60°.
- Nemojte koristiti ovaj uređaj u blizini jakih elektromagnetskih polja poput mobilnih telefona ili radio instalacija. Prilikom upotrebe ovog uređaja udaljenost od izvora jakih elektromagnetskih polja mora biti najmanje 3,3 m.

Djeca ovaj uređaj ne smiju upotrebljavati bez nadzora; neki dijelovi su dovoljno mali da se mogu progutati. Postoji opasnost od davljenja ukoliko uređaj ima cijevi ili kabel.

Elektroničke uređaje treba zbrinuti sukladno primjenjivim lokalnim odredbama, a ne s kućnim otpadom.

⚠ Upotreba ovog uređaja ne zamjenjuje savjetovanje s liječnikom.

2. Priprema i uporaba uređaja

Preporučujemo da prije prve uporabe uređaj očistite prema uputama u odjeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

1. Sastavite sustav za raspršivanje ⑬. Provjerite jesu li svi dijelovi na broju.
2. Raspršivač napunite inhalacijskom ⑮ otopinom prema uputi liječnika. Pazite da ne prekoračite maksimalnu razinu.
3. Spojite raspršivač ⑦ s cijevi za zrak ② te umetnite cijev za zrak u predviđeni priključak ④ na kompresoru ①, kao što je prikazano pod ⑭.
4. Spojite AC adapter ⑫ na priključak ⑥ na kompresoru te ga uključite u struju.
5. Prekidač ON/OFF ⑤ postavite u položaj «I» kako biste uključili uređaj, a nastavak za usta ⑧ stavite u usta ili preko usta i nosa stavite masku.
   - Nastavak za usta omogućuje bolju isporuku lijeka u pluća.
   - Odaberite masku za odrasle ⑩ ili za djecu ⑪ i provjerite prekriva li u potpunosti područje usta i nosa.
   - Sve dodatke, uključujući i nastavak za nos ⑨, upotrebljavajte kako vam je preporučio vaš liječnik.
6. Tijekom terapije polako udišite i izdišite. Sjedite u opuštenu položaju tako da vam gornji dio tijela bude uspravan. **Ne inhalirajte u ležećem položaju.** Ako se ne osjećate dobro, prekinite inhalaciju.
7. Nakon što završite inhalaciju u trajanju koje vam je preporučio vaš liječnik, prekidač ON/OFF ⑤ postavite u položaj «O» kako biste isključili uređaj. Isključite AC adapter ⑫ iz struje i odvojite od kompresora.
8. Odvojite cijev za zrak ② od raspršivača ⑦ te ju izvadite iz priključka ④ na kompresoru.
9. Iz raspršivača uklonite preostali lijek i očistite ga kako je opisano u odjeljku «Čišćenje i dezinfekcija».

☞ **Ovaj uređaj predviđen je za rad od 30 minuta nakon čega mora 30 minuta mirovati.** Nakon 30 minuta uporabe uređaj isključite i pričekajte 30 minuta prije nastavka liječenja.

3. Opcije liječenja s «NEB PRO» inhalatorom

Ovaj uređaj opremljen je inovativnim raspršivačem «NEB PRO» ⑦ koji uključuje sustav ventila za učinkovitiju inhalaciju ⑯. Svi uobičajeni lijekovi za terapiju inhalacijom mogu se učinkovito inhalirati.

Napredno liječenje
Ova opcija liječenja omogućuje da maksimalna količina lijeka dopre do svih dijelova dišnog sustava svakog pacijenta. Sustav ventila optimalno podešava protok lijeka tijekom inhalacije ⑯-A, smanjujući gubitak lijeka tijekom izdisaja ⑯-B.
Koristite sustav ventila za učinkovitiju inhalaciju (sinkroniziranu s disanjem) kako bi optimizirali terapijske učinke lijeka i postigli maksimalnu korist.
- Namjestite membranu na držač ventila te koristite nastavak za usta s ekspiratornim ventilom ⑧.
- Slijedite korake za uporabu kao što je opisano u «Odlomku 2.».

☞ Samo uporaba nastavka za usta s ekspiratornim ventilom ⑧ omogućava inhalaciju sinkroniziranu s disanjem.

Kratkotrajno liječenje
Trajanje liječenja skratit će se ako se membrana ne namjesti na držač ventila.

☞ Inhalacija sinkronizirana s disanjem nije moguća uporabom ove opcije liječenja.

4. Čišćenje i dezinfekcija

Nakon svakog liječenja sve sastavne dijelove temeljito očistite kako biste uklonili sve ostatke lijeka i moguća onečišćenja.
Kompresor ① i cijev za zrak ② treba čistiti čistom, vlažnom krpom.

☞ Prije čišćenja i dezinfekcije dijelova uvijek dobro operite ruke.

☞ Spriječite doticaj kompresora s vodom i ne izlažite ga toplini.

☞ Cijev za zrak zamijenite kod svakog novog pacijenta ili u slučaju onečišćenja.

⚠ **Prije čišćenja,** uvijek iskopčajte AC adapter iz struje.

Čišćenje vodom
- **Sve sastavne dijelove sustava za raspršivanje** (osim cijevi za zrak) **perite pod toplom vodom iz slavine (maks. 60 °C) oko 5 minuta** i prema potrebi dodajte malu količinu deterdženta pridržavajući se ograničenja doze i uporabe prema specifikacijama proizvođača deterdženta.
- Temeljito isperite kako bi se sve naslage isprale i ostavite dijelove da se osuše.

Dezinfekcija
- Sve sastavne dijelove sustava za raspršivanje (osim cijevi za zrak) moguće je dezinficirati pomoću kemijskih dezinficijensa ako se pridržavate ograničenja doze i uporabe prema specifikacijama proizvođača.
- Dezinficijensa se sredstva obično mogu nabaviti u ljekarnama.

Sterilizacija parom
- Sve sastavne dijelove sustava za raspršivanje (osim cijevi za zrak i maski) moguće je sterilizirati vrućom parom do 121 °C (20 min.) ili 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Sterilizacijsko pakiranje mora biti u skladu s normom EN868/ ISO11607 i pogodno za sterilizaciju parom.
- Nakon sterilizacije uvijek omogućite da se prije daljnje uporabe sve komponente ohlade na temperaturu okoline.

☞ Ne ponavljajte ciklus sterilizacije dok su komponente još tople.

5. Održavanje, njega i servis

Sve rezervne dijelove možete naručiti kod svog prodavača ili ljekarnika, ili kontaktiranjem korisničke službe tvrtke Microlife (vidi predgovor).
- Preporučujemo da raspršivač, nastavak za usta i masku zamijenite nakon 3 mjeseca uporabe.
- Redovito provjeravajte je li filter čist i zamijenite ga ako nije ili nakon maksimalno 3 mjeseca uporabe. Uz uređaj su priloženi zamjenski filtri.
- Da biste zamijenili filter za zrak ⑲, otvorite odjeljak filtra za zrak ③ pomoću odvijača ⑰. Zamijenite korišteni filter za zrak novim. Stavite novi filter u unutarnji dio odjeljka ⑱ i pripazite da je ispravno namješten.

6. Kvarovi i kako ih ukloniti

Uređaj se ne može uključiti
- Osigurajte da je AC adapter ⑫ pravilno spojen na priključak ⑥ na kompresoru te pravilno priključen na struju.
- Provjerite je li prekidač ON/OFF ⑤ u položaju «I».

Inhalator loše ili uopće ne funkcionira
- Provjerite je li cijev za zrak ② ispravno spojena na oba kraja.
- Provjerite je li cijev za zrak prignječena, savijena, prljava ili začepljena. Ako je potrebno, zamijenite je novom.
- Provjerite je li raspršivač ⑦ u cijelosti sastavljen i je li glava isparivača ⑦-a ispravno postavljena.
- Provjerite je li stavljena potrebna količina lijeka.

7. Jamstvo

Ovaj uređaj ima **3 godišnje jamstvo** od datuma kupnje. Jamstvo vrijedi samo uz račun ili jamstveni list ispunjen od strane prodavača (vidi poleđinu) kojim se potvrđuje datum kupnje.
- Jamstvom je obuhvaćen samo kompresor. Potrošne komponente poput raspršivača, maski, nastavka za usta, cijevi za zrak i filtra nisu obuhvaćene jamstvom.
- Otvaranje ili mijenjanje uređaja poništava jamstvo.
- Jamstvo ne pokriva oštećenje uzrokovano nepravilnim rukovanjem, nezgodama ili nepridržavanjem uputa za upotrebu.

8. Tehničke specifikacije

Brzina raspršivanja:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Veličina čestica:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD za 0,9% NaCl pomoću kaskadnog impaktora)
Protok zraka kroz kompresor:	12 l/min.
Razina buke:	51 dBA
Izvor napajanja:	12V DC 2A
AC adapter:	Ulaz: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Izlaz: 12V DC 2A
Kapacitet raspršivača:	min. 2 ml; maks. 16 ml
Rezidualni volumen:	0,7 ml
Ograničenje rada:	30 min. rada / 30 min. mirovanja
Radni uvjeti:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95% relativna maksimalna vlaga 690 - 1060 hPa atmosferski tlak
Uvjeti skladištenja:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95% relativna maksimalna vlaga 690 - 1060 hPa atmosferski tlak
Masa:	oko 400 g
Dimenzije:	98 x 131 x 51,5 mm
IP razred:	IP21
Relevantne norme:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Očekivani vijek trajanja:	5 godina

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene.